

UNITED NATIONS / NATIONS UNIES



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

FIFTEENTH YEAR

876th MEETING: 19 JULY 1960

876^{eme} SÉANCE: 19 JUILLET 1960

QUINZIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/876)	1
Adoption of the agenda	1
Letter dated 11 July 1960 from the Minister for Foreign Affairs of Cuba addressed to the President of the Security Council (S/4378)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/876)	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Lettre, en date du 11 juillet 1960, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Ministre des relations extérieures de Cuba (S/4378)	1

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the Official Records.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*
* * *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits in extenso dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux Documents officiels.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

EIGHT HUNDRED AND SEVENTY-SIXTH MEETING
Held in New York, on Tuesday, 19 July 1960, at 10 a.m.

HUIT CENT SOIXANTE-SEIZIEME SEANCE
Tenue à New York, le mardi 19 juillet 1960, à 10 heures.

President: Mr. José A. CORREA (Ecuador).

Present: The representatives of the following States: Argentina, Ceylon, China, Ecuador, France, Italy, Poland, Tunisia, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

Provisional agenda (S/Agenda/876)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 11 July 1960 from the Minister for Foreign Affairs of Cuba addressed to the President of the Security Council (S/4378).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter dated 11 July 1960 from the Minister for Foreign Affairs of Cuba addressed to the President of the Security Council (S/4378)

1. The PRESIDENT (translated from Spanish): In accordance with the decision taken at the 874th meeting, I shall invite, with the consent of the Council, the representative of Cuba to take a place at the Council table.

At the invitation of the President, Mr. Raúl Roa, representative of Cuba, took a place at the Council table.

2. The PRESIDENT (translated from Spanish): Before calling upon the first speaker on my list, I would like to urge members of the Council to speak very slowly, since I have observed that some errors have occurred in the records of our meetings.

3. As we all know, the technical services of the Secretariat are excellent, but from time to time certain mistakes creep in because, I think, of the speed at which we usually speak.

4. My own statement of yesterday was the subject of an error of interpretation which made me say in English the opposite of what I said in Spanish. I said in Spanish: "La revolución cubana constituyó una victoria del pueblo cubano frente a una oprimente dictadura ..." The correct interpretation should have been: "The Cuban revolution constituted a victory for the Cuban people against an oppressive dictatorship ..." Those were my words. The interpretation contained in the record says: "The Cuban revolution constituted a victory for the Cuban people in the face of a possible dictatorship ..." [S/PV.874,

Président: José A. CORREA (Equateur).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Argentine, Ceylan, Chine, Equateur, Etats-Unis d'Amérique, France, Italie, Pologne, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Tunisie, Union des Républiques socialistes soviétiques.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/876)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 11 juillet 1960, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Ministre des relations extérieures de Cuba (S/4378).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre, en date du 11 juillet 1960, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Ministre des relations extérieures de Cuba (S/4378)

1. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Conformément à la décision prise à la 874ème séance et avec l'assentiment des membres du Conseil, j'inviterai le représentant de Cuba à prendre place à la table du Conseil.

Sur l'invitation du Président, M. Raúl Roa, représentant de Cuba, prend place à la table du Conseil.

2. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Avant de donner la parole au premier orateur inscrit, je prierai les membres du Conseil de parler très lentement; en effet, j'ai relevé certaines erreurs dans les procès-verbaux des séances précédentes.

3. Nous savons tous que les services techniques fournis par le Secrétariat sont de la plus haute qualité, mais il se glisse parfois, dans les procès-verbaux, des erreurs que j'attribue à la rapidité avec laquelle nous parlons.

4. Justement, dans mon intervention d'hier, il s'est glissé une erreur d'interprétation par suite de laquelle on m'a fait dire, dans le compte rendu sténographique anglais, le contraire de ce que j'avais dit en espagnol, à savoir: "La revolución cubana constituyó una victoria del pueblo cubano frente a una oprimente dictadura..." L'interprétation correcte en anglais aurait été la suivante: "The Cuban revolution constituted a victory for the Cuban people against an oppressive dictatorship ..." Telles étaient exactement les paroles que j'avais prononcées. Mais le membre de phrase a été interprété dans le compte rendu anglais de la

par. 149]. I think that representatives will be able to note the difference.

5. I apologize for the nonsense which was put into my mouth. I propose to speak more slowly in the future, and I request my colleagues to do the same.

6. Mr. SOBOLEV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): The Security Council has before it an application from the revolutionary Government of Cuba [S/4378] notifying the Council of the existence of a grave situation with manifest danger to international peace and security, as a consequence of the repeated threats, harassments, intrigues, reprisals and aggressive acts by the United States in relation to Cuba. At the 874th meeting the Council heard the statement of Mr. Roa, Cuba's Minister for Foreign Affairs, who adduced numerous facts in substantiation of the crucial arguments contained in the said application. At the same meeting the Council heard the statement of the United States representative, Mr. Lodge, who after categorically denying those charges, gave an assurance to the effect that the United States Government harbours no aggressive intentions in relation to Cuba. We have become accustomed, however, to judging on the basis not of words but of deeds; and we shall endeavour to show that the United States Government's declared intentions with regard to Cuba constitute one thing, and the actions which are being committed in relation to that State another.

7. In our opinion, the information contained in the Cuban Government's letter and in the statement made by Mr. Roa, the Minister for Foreign Affairs, gives ample ground for Cuba's application to the Security Council. While we see no need to restate that information, we should like to draw the special attention of the Council's members to certain points which we regard as particularly important.

8. We deem it indispensable to stress, at the outset, the existence of incontrovertible data testifying to the fact that the United States Government is not merely hostile to the present régime in Cuba but is, at the very least, inspiring—if not actually organizing—conspiratorial and diversionist activities directed against the Cuban Government. In particular, these activities find their expression in the organization of piratical incursions over Cuba by aircraft that take off from United States territory.

9. As everyone knows, such incursions take place regularly, causing injury or loss of life among Cuba's civilian population and inflicting considerable damage on the country's economy. In the face of irrefutable evidence, the United States Government was forced to admit officially that at least four aircraft which engaged in diversionist acts over Cuban territory had taken off illegally from United States territory—on 21 October 1959 and on 18 February, 21 March and 12 May 1960. That admission is contained in a United States Government memorandum of 27 June 1960 [S/4388] sent to the so-called Inter-American Peace Committee.

manière suivante: "The Cuban revolution constituted a victory for the Cuban people in the face of a possible dictatorship ..." [S/PV.874, par. 149]. La différence entre les deux interprétations ne saurait échapper aux membres du Conseil.

5. Je m'excuse de la bêtise qu'on m'a fait dire. Je me propose de parler plus lentement à l'avenir et je prie les membres du Conseil de faire de même.

6. M. SOBOLEV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Le Conseil de sécurité est saisi d'une lettre du Gouvernement révolutionnaire de Cuba [S/4378], par laquelle ce dernier porte à sa connaissance l'existence d'une grave situation — qui présente un danger manifeste pour la paix et la sécurité internationales — causée par les menaces, mesures vexatoires, manœuvres, actes de représailles et actes d'agression réitérés dont Cuba fait l'objet de la part des Etats-Unis d'Amérique. Le Conseil a entendu à la 874ème séance la déclaration de M. Roa, ministre des relations extérieures de Cuba, qui a présenté un grand nombre de faits confirmant les circonstances exposées dans salettre. Le Conseil a entendu à la même séance M. Lodge, représentant des Etats-Unis, qui a carrément rejeté ces accusations. M. Lodge a aussi donné l'assurance que le Gouvernement des Etats-Unis ne nourrit aucune intention agressive à l'égard de Cuba. Mais nous avons déjà pris l'habitude de juger non d'après les paroles mais d'après les faits. Aussi chercherons-nous à démontrer que la déclaration d'intentions du Gouvernement des Etats-Unis à l'égard de Cuba est une chose et que sa conduite envers ce pays en est une autre.

7. A notre avis, les informations qui figurent dans la lettre du Gouvernement de Cuba et la déclaration de M. Roa, ministre des relations extérieures, suffisent parfaitement à justifier la demande présentée au Conseil de sécurité par Cuba. Nous ne voyons aucune nécessité de les exposer une fois de plus, mais nous aimerais appeler spécialement l'attention des membres du Conseil de sécurité sur les points qui, selon nous, revêtent une importance particulière.

8. Avant tout, nous estimons indispensable de souligner qu'il existe des preuves irréfutables que le Gouvernement des Etats-Unis non seulement a une attitude hostile à l'égard du régime actuel de Cuba, mais pour le moins inspire, pour ne pas dire organise, la conspiration et la diversion contre le gouvernement. Cela se manifeste notamment par l'organisation de raids aériens de bandits partant du territoire des Etats-Unis.

9. Ces raids, on le sait, ont lieu régulièrement; ils font des victimes parmi la population civile de Cuba et infligent des pertes considérables à l'économie du pays. Devant des preuves irréfutables, le Gouvernement des Etats-Unis a été obligé de reconnaître officiellement que quatre vols illégaux au moins avaient leur point de départ sur le territoire des Etats-Unis et que les avions en question se sont ensuite livrés à des actes de diversion en territoire cubain; ces vols ont eu lieu le 21 octobre 1959 et les 18 février, 21 mars et 12 mai 1960. Le Gouvernement américain a reconnu ces faits dans son mémorandum du 27 juin 1960 [S/4388], adressé à ce que l'on appelle la Commission interaméricaine de la paix.

10. It should be noted that the air pirates taking off from United States territory continued their flights over Cuba despite the fact that on 27 October 1959 Mr. Bonsal, United States Ambassador to Cuba, had formally condemned such flights and that on 26 January 1960 the President of the United States had declared that his Government "has consistently endeavoured to prevent illegal acts in territory under its jurisdiction directed against other Governments".

11. The Cuban people were speedily enabled to satisfy themselves of the falsity of such statements.

12. The hypocrisy of the United States Government became even more obvious when, after expressing in the memorandum of 27 June 1960 sham regrets over incidents involving flights by American aircraft over Cuba, it went on to say that "the long Florida coastline, the presence in that State of considerable numbers of Cuban political refugees, and the numerous airports in the general area constitute a combination of factors conducive to the undertaking of adventures against Cuba". Apparently the United States Government is unable to control matters along its air frontiers where piratical incursions into a small neighbouring State are concerned, and officially acknowledges its helplessness in that respect. It follows that the endeavours of the President of the United States, to which he referred in his statement of 26 January, cannot have been very strenuous. Indeed, there arises the question whether any endeavours of the sort have ever been made.

13. The United States Government has admitted that it was a party to four cases of provocative flights over Cuban territory. In the other cases it is trying to deny its guilt altogether, on the basis of an alleged lack of "substantial evidence". But in the light of the statement I have quoted, and after the well-known U-2 incident, it is obvious to all just how much value can be attached to such denials.

14. Moreover, do the four cases in which the United States was compelled to admit responsibility not suffice to enable the Cuban Government to qualify United States policy towards Cuba as aggressive? One may ask the United States Government how many incursions of piratical aircraft over Cuba are required in order for it to admit its participation in the violation of its neighbour's sovereignty.

15. These aggressive acts by the United States in relation to the Cuban Republic are directly connected with the campaign of malicious slander and hostile agitation waged in the United States against the Government of Fidel Castro.

16. One may, of course, follow Mr. Lodge and assume that a number of members of the United States Congress are irresponsible persons. He is in the best position to know; he was himself a Senator. But it is hard to believe that the United States Government cannot call them to order when they start demanding intervention in Cuba; yet precisely such intervention was requested, for example, by Mr. Rivers, member of the House of Representatives for South Carolina. That worthy gentleman, evidently in a state of extreme irritation, demanded that the United States Government should conduct an economic

10. Il convient de relever que les raids sur Cuba opérés par des pirates aériens venant des Etats-Unis ont continué, et cela malgré leur condamnation formelle le 27 octobre 1959 par M. Bonsal, ambassadeur des Etats-Unis à Cuba, et la déclaration faite le 26 janvier 1960 par le Président des Etats-Unis, selon laquelle son gouvernement "a fait et continue à faire tous ses efforts pour empêcher que les territoires relevant de son autorité ne soient utilisés pour exécuter des actes illégaux contre d'autres gouvernements".

11. Le peuple cubain a cependant pu se convaincre bientôt du caractère mensonger de ces déclarations.

12. L'hypocrisie du Gouvernement des Etats-Unis est devenue encore plus évidente lorsque, dans le mémorandum précité du 27 juin 1960, le Gouvernement des Etats-Unis, après avoir simulé des regrets au sujet du survol de Cuba par des appareils américains, a déclaré que "la longueur de la ligne côtière de la Floride, la présence dans cet Etat d'un grand nombre de réfugiés politiques cubains ainsi que le nombre des aéroports dans cette région constituent un ensemble de facteurs favorables aux raids d'aventuriers contre Cuba". Il en ressort que le Gouvernement des Etats-Unis ne serait pas en mesure de contrôler son propre espace aérien lorsqu'il s'agit de vols de bandits contre un petit Etat voisin, et qu'il reconnaît officiellement son impuissance à cet égard. On doit en conclure que les efforts dont parlait le Président des Etats-Unis, dans sa déclaration du 26 janvier, n'ont pas été grands, si tant est qu'il ait eu des efforts, ce dont on peut douter.

13. Le Gouvernement des Etats-Unis a reconnu sa participation à quatre vols de provocation contre le territoire de Cuba. Dans les autres cas, il cherche à nier toute culpabilité en invoquant l'absence de "preuves substantielles". Mais, après la déclaration précitée et après l'incident bien connu de l'U-2, chacun peut apprécier la valeur de tels démentis.

14. D'ailleurs, les quatre cas où les Etats-Unis ont été contraints de reconnaître leur responsabilité ne suffisent-ils pas pour que le Gouvernement cubain puisse considérer la politique des Etats-Unis à son égard comme agressive? On pourrait demander au Gouvernement des Etats-Unis combien il lui faut de raids de pirates aériens sur Cuba pour qu'il soit prêt à admettre sa complicité dans la violation de la souveraineté nationale de son voisin?

15. Ces actes agressifs des Etats-Unis à l'égard de la République de Cuba sont directement liés à la campagne de calomnie et d'agitation hostile menée aux Etats-Unis contre le gouvernement de Fidel Castro.

16. On peut évidemment admettre avec M. Lodge qu'un certain nombre de membres du Congrès américain sont irresponsables. Il le sait mieux que nous, lui qui a été membre du Sénat. Mais on a peine à croire que le Gouvernement des Etats-Unis soit incapable de les rappeler à l'ordre lorsqu'ils se mettent à réclamer une intervention contre Cuba. Or, c'est précisément ce qu'a préconisé M. Rivers, représentant de la Caroline du Sud. Se trouvant vraisemblablement dans un état d'extrême irritation, cet honorable gentleman a exigé que le Gouvernement des Etats-Unis procède au blocus économique de

blockade of Cuba and, if necessary, occupy Cuba. No more and no less!

17. I do not dwell on the fact that such appeals are constantly being made in the American Press. What else could be expected of it, when the United States Government itself acts as the inspirer and the organizer of aggressive actions against the present régime in Cuba?

18. Many a time, in circumstances such as these, has Mr. Lodge told the Security Council of the so-called freedom of speech in the United States. But those are tales for simpletons. Whenever the United States Government deems it necessary, it finds ways and means of influencing the Press; but when the Government finds it convenient to disclaim formal responsibility for the incendiary attitude of the Press, it waxes enthusiastic about freedom of speech. In the present case, where one is in the presence of appeals for war, blockade, intervention and intrusion, what is involved is not freedom of speech but abuse of freedom of speech, and should be judged as such.

19. Cuban war criminals, the henchmen of blood-stained dictator Batista, have found refuge in the United States; among them are odious people like Rolando Masferrer, who was one of dictator Batista's closest associates, and Major Díaz Lanz, former commander of the air force, who was personally responsible for the murder of scores of people.

20. With the blessing and direct assistance of the United States Government, intense subversive activity against Cuba's legitimate Government is being carried on from United States territory by organizations such as the White Rose, the Movement of Revolutionary Revival, Democratic Cuba and the Cuban National Association, whose memberships consist of enemies of the Cuban revolution. The aim of all these organizations—which obviously have nothing in common either with revolution or with democracy, although these words occur in their names—is to overthrow Cuba's revolutionary Government by violence, and to set up in the island a pro-American régime.

21. The White Rose organization—whose headquarters incidentally are here in the Bronx, New York—is linked with Batista and with Trujillo; its chief, Rafael Díaz Balart, and his immediate assistant, Salas Humara, held respectively, under Batista, the portfolios of Transport and Health. It is common knowledge that the White Rose is subdivided here into 300 cells which operate on the direct instructions of the headquarters in New York, and that it numbers a total of 2,700 members who have been specially trained in subversive activity. The White Rose engages in the large-scale recruiting of diversionists for Cuba, publishes slanderous literature in New York, organizes acts of terrorism against Castro's supporters, and sets up ludicrous governments-in-exile. All this is done under the wing of the United States Government, which asserts that it is the friend of the Cuban people and of the Cuban revolution.

22. Mr. Lodge will tell us again that the United States is a free country in which everyone is free to do as he pleases. Yet there is one astonishing thing. This freedom is granted to "émigré" organizations which engage in intense subversive activity

Cuba et, en cas de besoin, procède à l'occupation de Cuba. Ni plus ni moins!

17. Je ne parlerai même pas du fait que la presse américaine est émaillée d'appels de ce genre. Comment pourrait-il en être autrement lorsque le Gouvernement américain lui-même inspire et organise l'activité agressive contre l'actuel régime cubain?

18. Combien de fois, dans des cas semblables, M. Lodge a-t-il invoqué au Conseil de sécurité la prétendue liberté de parole aux Etats-Unis? Mais ce sont là des contes pour naïfs. Lorsqu'il l'estime nécessaire, le Gouvernement des Etats-Unis trouve le moyen d'agir sur sa presse, mais, quand il lui est commode de ne pas assumer officiellement la responsabilité de la propagande incendiaire de la presse, il entonne le couplet de la "liberté de parole". Dans le cas présent, où il s'agit d'appels à la guerre, au blocus, à l'intervention et à l'invasion, il n'y a plus liberté de parole, mais abus de cette liberté. Et c'est ainsi qu'il faut apprécier la situation.

19. Aux Etats-Unis ont trouvé asile les criminels de guerre cubains, les hommes de main du sanglant dictateur Batista, parmi lesquels se trouvent des individus aussi odieux que Rolando Masferrer, l'une des personnes les plus proches de Batista, et le commandant Díaz Lanz, ancien chef de l'aviation, personnellement responsable de dizaines d'assassinats.

20. Avec la bénédiction du Gouvernement des Etats-Unis et avec son concours direct, des organisations comme la "Rose blanche", le "Mouvement de renais-sance révolutionnaire", "Cuba démocratique" et l'"Association nationale cubaine", où se sont groupés les ennemis de la révolution cubaine, se livrent, à partir du territoire américain, à une intense activité subversive contre le Gouvernement légitime de Cuba. L'objectif de toutes ces organisations — qui évidem-ment n'ont rien de commun avec les mots de révolution et de démocratie dont elles se parent — est de renverser par la force le Gouvernement révolutionnaire de Cuba et d'y instaurer un régime pro-américain.

21. La "Rose blanche", dont le siège se trouve, soit dit en passant, à New York, dans le Bronx, est liée à Batista et à Trujillo, et ses chefs, Rafael Díaz Balart et son plus proche collaborateur Salas Jumar, étaient respectivement ministre des transports et ministre de la santé publique sous Batista. On sait que la "Rose blanche" compte ici 300 cellules placées directement sous les ordres du siège de New York et groupe au total 2.700 membres, qui ont reçu une préparation spéciale pour l'action subversive. La "Rose blanche" recrute en grand des diversionnistes pour les envoyer à Cuba, publie à New York des tracts calomnieux, organise des actes de terrorisme contre les partisans de Castro, et forme un gouvernement fantoche en exil. Et tout cela se fait sous la protection du Gouvernement des Etats-Unis, qui prétend être l'ami du peuple cubain et de la révolution cubaine.

22. M. Lodge nous dira de nouveau que les Etats-Unis sont un pays libre et que chacun peut y faire ce qu'il veut. Mais on peut s'étonner de quelque chose: cette liberté est accordée aux organisations d'émigrés qui se livrent à une activité subversive contre les

against régimes that are objectionable to the United States; but there is no freedom in the United States for progressive persons, for those fighting on behalf of peace and of true friendship among peoples. Such friends are hauled before the Committee on Un-American Activities, while hired bandits from an organization like the White Rose are cherished and protected.

23. The second group of facts which I should like to single out is concerned with flagrant United States interference in Cuba's affairs in connexion with the publication in May 1959 of the Agrarian Reform Act and the nationalization of certain foreign concessions.

24. To hear Mr. Lodge, one would think that the United States Government welcomed land reform in Cuba. In fact, however, it is bringing unprecedented pressure to bear on the Cuban Government with a view to forcing this Government to renounce its legitimate right to dispose of Cuba's national wealth. Yet every sovereign State is entitled to effect land reform. Indeed, a resolution adopted by the General Assembly of the United Nations at its ninth session—I refer to resolution 826 (IX) of 11 December 1954—reads: "Recommends that Member States, where appropriate, institute land reform measures ... "The aim of such a reform is, clearly, to improve the condition of the people.

25. Thus the Cuban Government was acting in complete conformity with the standards of international law when it exercised its sovereign right freely to dispose of the country's natural resources.

26. In resolution 626 (VII) of 21 December 1952 the General Assembly stated unambiguously that "... the right of peoples freely to use and exploit their natural wealth and resources is inherent in their sovereignty and is in accordance with the Purposes and Principles of the Charter of the United Nations".

27. In carrying out an agrarian reform in full conformity with these United Nations resolutions, Fidel Castro's Government is laying the foundation for Cuba's industrialization, for the over-all development of its economy, and for a radical improvement in the Cuban people's level of living, with achievement of Cuba's full national independence as the final target. Does that not constitute evidence of the patriotic aspirations of Cuba's present Government? Does it imply any threat to the security of the United States?

28. Opposition by the United States to the Cuban land reform shows that it still does not wish to take account of other peoples' legitimate national interests and imprescriptible rights. Indeed the United States is, in essence, opposing all the Cuban Government's measures aimed at the over-all development of the country's economy. With that end in view it is making wide use of the monopoly position held until recently, in Cuba, by certain United States companies.

29. It is a known fact that nearly the whole of Cuba's oil refining had been in the hands of two United States companies—the Texas Company and the Esso Standard Oil Company, which controlled the supply of petroleum products to the entire coun-

régimes qui déplaisent aux Etats-Unis, mais il n'y a pas de liberté aux Etats-Unis pour les progressistes, pour ceux qui luttent pour la paix, pour l'amitié véritable entre les peuples. Ceux-ci sont convoqués devant la Commission d'enquête sur les activités antiaméricaines tandis que les bandits à la solde d'organisations comme la "Rose blanche" sont choyés et protégés.

23. Une autre série de faits que j'aimerais souligner particulièrement concerne l'ingérence grossière des Etats-Unis dans les affaires de Cuba à la suite de la promulgation en mai 1959 de la loi sur la réforme agraire et de la nationalisation de certaines concessions étrangères.

24. A écouter M. Lodge, le Gouvernement des Etats-Unis applaudirait à la réforme agraire à Cuba. Mais en fait il exerce sur le Gouvernement cubain une pression sans précédent pour l'obliger à renoncer à son droit légitime de disposer des richesses nationales de Cuba. Or, tout Etat souverain a le droit de procéder à une réforme agraire. Qui plus est, dans sa résolution 826 (IX) du 11 décembre 1954, l'Assemblée générale "Recommande aux Etats Membres de prendre, lorsqu'il conviendra, des mesures de réforme agraire ...". Il est évident que cette réforme vise à améliorer la situation de la population.

25. Ainsi, en prenant de telles mesures, le Gouvernement de Cuba agissait en stricte conformité des normes du droit international et exerçait son droit souverain d'utiliser librement les ressources nationales.

26. Dans sa résolution 626 (VII) du 21 décembre 1952, l'Assemblée générale déclarait nettement que "... le droit des peuples d'utiliser et d'exploiter librement leurs richesses et leurs ressources naturelles est inhérent à leur souveraineté et conforme aux buts et principes de la Charte des Nations Unies".

27. En réalisant une réforme agraire en stricte conformité des décisions précitées des Nations Unies, le gouvernement de Fidel Castro jette les bases de l'industrialisation du pays, du développement harmonieux de son économie, d'une amélioration rapide du niveau de vie du peuple cubain et, en fin de compte, de la pleine indépendance de la nation cubaine. N'est-ce pas là une preuve des aspirations patriotiques du Gouvernement cubain actuel et y a-t-il là une menace quelconque à la sécurité des Etats-Unis?

28. L'opposition des Etats-Unis à la réforme agraire à Cuba montre qu'ils continuent à vouloir passer outre aux intérêts nationaux légitimes des autres peuples et à leurs droits imprescriptibles. Qui plus est, les Etats-Unis s'opposent en fait à toutes les mesures prises par le Gouvernement cubain pour développer harmonieusement l'économie du pays. A cet effet, ils se servent largement du monopole qu'exerçaient encore récemment certaines compagnies américaines à Cuba.

29. On sait que presque toute l'industrie du traitement du pétrole à Cuba était entre les mains de deux compagnies américaines, la Texas Company et l'Esso Standard Oil Company, dont tout le pays dépendait pour son ravitaillement en produits pétro-

try. These two monopolies—supported by Royal Dutch Shell, a British company also having its own undertakings in Cuba—embarked on a path of direct sabotage, violating the Cuban Government's orders and the country's laws. These companies refused to continue production when the Cuban Government, for commercial reasons, decided to obtain some of its oil from other sources.

30. By refusing to refine crude oil which was the property of the Cuban State, the American and the British companies not only violated the Mineral Fuel Act operative in Cuba since 1938, but at the same time embarked on the criminal road of boycotting the Cuban State and its people.

31. Naturally, the Cuban Government regarded the foreign companies' refusal to carry out its orders as an attempt both to undermine the nation's economic life and to compel the Government to submit to the dictation of the oil trusts. Nor is it less natural that, in these circumstances, the Cuban Government should have nationalized the oil companies and taken them under its control, while stating that appropriate compensation would be paid for the property nationalized.

32. What else could it have done? Obviously, any Government having the country's national interests at heart would, in such circumstances, have behaved in a similar way. There is hence no ground whatever for any assertions that Cuba has violated rules of international law.

33. The people's sovereign right freely to dispose of its natural resources includes the right to nationalize them—a right to which States are increasingly resorting, whether American monopolies like it or not. In recent years a number of States have effected the nationalization of many undertakings, including foreign ones, and of entire branches of their economy—thereby exercising their sovereign rights. Suffice it to recall the nationalization of the oil industry in Mexico, of the Anglo-Iranian Oil Company, of the Suez Canal in 1956, of coal, gas, electricity and transport in the United Kingdom, of the electrical industry in Austria, and so on and so forth. The list is growing all the time. Provisions for the eventuality of nationalization are on the statute-books of many States.

34. In this connexion it is useful to recall the speech made by the United States representative during the debate in the General Assembly on resolution 626 (VII) on the right to exploit freely natural wealth and resources. The United States representative then spoke as follows:

"... every Government has the constitutional right to nationalize and—may I add?—to denationalize not only its natural wealth, but also any property and any business within its jurisdiction. My own Government has the power to nationalize property according to its right of eminent domain, and, although we have used that right sparingly, it is firmly established in our constitutional practice ...

liers. Ces deux monopoles, avec l'appui de la compagnie anglaise Royal Dutch Shell, qui a également ses propres entreprises à Cuba, ont eu recours à un véritable sabotage, au mépris des décisions du gouvernement et de la législation cubaine. Ces compagnies ont refusé de continuer à produire lorsque le Gouvernement de Cuba, pour des considérations d'ordre commercial, a décidé de s'approvisionner à d'autres sources pour une partie de son pétrole.

30. En refusant de raffiner le pétrole brut appartenant à l'Etat cubain, les compagnies américaines et anglaises non seulement ont violé la loi sur les combustibles minéraux en vigueur à Cuba depuis 1938, mais se sont même engagées sur la voie criminelle du boycottage de l'Etat et du peuple cubains.

31. Il est donc naturel que le Gouvernement cubain ait considéré le refus des compagnies étrangères d'exécuter ses ordres comme une tentative de saper sérieusement l'économie du pays et aussi d'obliger le Gouvernement cubain à se soumettre au diktat des monopoles pétroliers. Il est non moins naturel, dans ces conditions, que le Gouvernement cubain ait nationalisé les compagnies de pétrole et les ait prises sous son contrôle, en déclarant en même temps qu'une indemnité adéquate serait versée en compensation des biens nationalisés.

32. Que devait-il donc faire? Il est manifeste que tout gouvernement ayant à cœur les intérêts de son pays aurait agi de même dans ces circonstances. C'est pourquoi il est complètement injustifié d'affirmer que Cuba aurait violé les normes du droit international.

33. Le droit souverain des peuples à disposer librement de leurs richesses naturelles comprend le droit de nationaliser; les Etats y ont de plus en plus fréquemment recours, que cela plaise ou non aux monopoles américains. Au cours de ces dernières années, de nombreux gouvernements ont nationalisé de nombreuses entreprises, étrangères notamment, ainsi que des branches entières de l'économie et, ce faisant, ont exercé leurs droits souverains. Il suffira de rappeler la nationalisation de l'industrie pétrolière au Mexique, la nationalisation de l'Anglo-Iranian Petroleum Company, la nationalisation du canal de Suez en 1956, la nationalisation, au Royaume-Uni, de l'industrie du charbon, du gaz et de l'électricité ainsi que des transports, ou la nationalisation en Autriche de l'industrie électrique. La liste ne cesse de s'allonger et la législation de nombreux pays prévoit la possibilité des nationalisations.

34. A ce propos, il convient de rappeler ce qu'a dit le représentant du Gouvernement des Etats-Unis au moment où était discutée à l'Assemblée générale la résolution 626 (VII) relative au droit d'exploiter librement les richesses et les ressources naturelles. Le représentant des Etats-Unis a déclaré alors:

"...tout gouvernement a le droit de nationaliser — et j'ajouterais aussi de dénationaliser — non seulement ses ressources naturelles, mais également tout bien et toute entreprise qui relèvent de sa juridiction. Le Gouvernement des Etats-Unis peut nationaliser des biens par la procédure de l'expropriation aux fins d'intérêt public. Ce droit, bien que rarement exercé, est fermement établi dans nos pratiques constitutionnelles ... Les autres

Other Governments have the same power; no one has questioned it."^{1/}

35. It would appear that there is nothing wrong. Then on what grounds can the United States Government now describe Cuba's nationalization of the undertakings belonging to two American companies as an example of economic aggression by the Cuban Government against the United States? On what basis? It is not nationalization by Cuba of the oil undertakings on its territory which constitutes aggression, but rather the attempts by the United States to organize the economic blockade of Cuba in order to stifle the country economically and obstruct nationalization. It is precisely steps of that kind which are condemned in international law and, in particular, by the Charter of the Organization of American States to which the United States belongs. For instance article 16 of that Charter, which has already been quoted here, provides explicitly as follows:

"No State may use or encourage the use of coercive measures of an economic or political character in order to force the sovereign will of another State and obtain from it advantages of any kind."^{2/}

36. But that is precisely what the United States Government is doing in relation to Cuba.

37. The organization of an economic blockade and other steps aimed at preventing the exercise of a State's sovereign right to make free use of its natural resources are also contrary to General Assembly resolution 626 (VII), which recommends "all Member States to refrain from acts, direct or indirect, designed to impede the exercise of the sovereignty of any State over its natural resources."

38. Judge for yourselves what should be thought of the actions of the United States and of the pressure, the economic pressure, it is exerting on Cuba, and whether that can be reconciled with these directives of the General Assembly.

39. Quite obviously, United States opposition to the nationalization of oil companies in Cuba shows that, riding roughshod over the will and the interests of the peoples, the rules of international law and United Nations resolutions and recommendations, the United States wishes to retain an unlimited hold on the economy of Latin American countries.

40. The attempt to strangle Cuba's economy was plainly and clearly revealed in the United States decision to discontinue the purchase of sugar and other goods from Cuba. On 6 July, the President of the United States announced his decision to reduce by 700,000 tons the 1960 Cuban sugar quota for export to the United States—which in effect means a discontinuation of further purchases of sugar in Cuba. The President claimed that this action was dictated by a desire to safeguard "the national interest" of the United States. Although he was unable to cite a single instance in which Cuba had not fulfilled its commitments for the supply of sugar, Mr.

gouvernements ont les mêmes pouvoirs; personne ne les a jamais contestés^{1/}.

35. Tout est dans l'ordre, semble-t-il. Mais alors pourquoi le Gouvernement des Etats-Unis vient-il nous dire maintenant que la nationalisation par Cuba des deux entreprises américaines est "un exemple d'agression économique du Gouvernement cubain contre les Etats-Unis?" Sur quoi se fonde-t-il? En réalité, ce n'est pas la nationalisation par Cuba d'entreprises pétrolières se trouvant sur son territoire qui constitue une agression, mais les tentatives des Etats-Unis d'organiser le blocus économique de Cuba afin d'étouffer l'économie de ce pays et d'empêcher la nationalisation. Ce sont précisément là des pratiques que condamnent le droit international et, notamment, la Charte de l'Organisation des Etats américains, dont les Etats-Unis sont membres. L'article 16 de cette charte, déjà cité ici, dit nettement:

"Aucun Etat ne peut appliquer ou prendre des mesures coercitives de caractère économique et politique pour forcer la volonté souveraine d'un autre Etat et obtenir de celui-ci des avantages d'une nature quelconque^{2/}."

36. Or c'est justement ce que fait le Gouvernement des Etats-Unis à l'égard de Cuba.

37. L'organisation d'un blocus économique et l'adoption d'autres mesures destinées à empêcher Cuba d'exercer son droit souverain d'exploiter librement ses ressources naturelles sont contraires aussi à la résolution 626 (VII) de l'Assemblée générale, qui "recommande à tous les Etats Membres de s'abstenir de tout acte, direct ou indirect, destiné à empêcher un Etat quelconque d'exercer sa souveraineté sur ses ressources naturelles".

38. Jugez maintenant par vous-mêmes des agissements des Etats-Unis et de la pression — j'entends la pression économique — qu'ils exercent sur Cuba et voyez comment on peut concilier leur attitude avec cette décision de l'Assemblée générale.

39. L'opposition des Etats-Unis à la nationalisation des compagnies pétrolières à Cuba montre de façon manifeste que les Etats-Unis continuent de vouloir exercer un contrôle absolu sur l'économie des pays de l'Amérique latine, sans tenir compte ni de la volonté et des intérêts des peuples, ni des règles du droit international, ni enfin des décisions et recommandations de l'Organisation des Nations Unies.

40. La tentative pour étouffer l'économie de Cuba est apparue au grand jour lorsque les Etats-Unis ont décidé de cesser d'acheter du sucre et d'autres produits à Cuba. Le Président des Etats-Unis a fait connaître le 6 juillet sa décision de réduire en 1960 le contingent de sucre acheté par les Etats-Unis de 700.000 tonnes, c'est-à-dire en fait de ne plus importer de sucre de Cuba. Le Président a ajouté que sa décision aurait été dictée par son désir de sauvegarder "les intérêts nationaux" des Etats-Unis. Ne pouvant citer aucun cas où Cuba aurait failli à ses engagements relatifs aux livraisons de sucre, M. Eisenhower n'en a pas moins déclaré, ce qui est

^{1/} See Official Records of the General Assembly, Seventh Session, Plenary Meetings, 411th meeting, para. 175.

^{2/} United Nations, Treaty Series, vol. 119 (1952), No. 1609.

^{1/} Voir Documents officiels de l'Assemblée générale, septième session, Séances plénières, 411ème séance, par. 175.

^{2/} Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 119, 1952, No 1609.

Eisenhower permitted himself the ludicrous assertion that the increase in Cuba's sales of sugar to the socialist countries made "its future ability to fill the sugar needs of the United States ever more uncertain".

41. It is of course plain to all that this is an invented pretext, and that the real reason is an entirely different one. The United States Press openly and effectively disclosed what the United States Government itself was, for the time being, inclined to conceal. The press presented the President's announcement under such sensational headlines as, for example: "President Eisenhower declares economic war on Fidel Castro's Cuba", which appeared in The Wall Street Journal—a respectable newspaper, not a tabloid. Business Week, a professional organ for businessmen, said: "The United States shows Castro its fist." I could cite other examples. This "clarification" by the Press shows the real meaning of the United States Government's action. That is the real meaning—"The United States shows Cuba its fist." For Cuba, all this has serious significance. As is well known, the United States companies themselves forced Cuba into the development of a one-crop agriculture through the cultivation of sugar-cane, which occupies 60 per cent of Cuba's arable land and accounts for 80 per cent of Cuban exports! The United States itself determined the yearly amounts of sugar purchases in Cuba. As a result, the general position was, until recently, that Cuba's economy and foreign trade were completely subordinated to the interests of the United States monopolies.

42. In these circumstances, the United States decision to discontinue sugar purchases from Cuba represents an attempt to strangle Cuba's economy; it is none other than a coercive measure of an economic character, the use of which is condemned, as we know, by the Charter of the Organization of American States, so frequently cited here; and it is fundamentally at variance with the rules of international law. Such is the meaning of the policy which Mr. Lodge here has called that of "friendly" relations with Cuba. A fine friendship, if Cuba is forced to turn to the Security Council for help and to seek guarantees of its sovereignty! It is a case of the Russian proverb: "The Lord protect me from such friends, and I will protect myself from my enemies."

43. In any other epoch, of course, such economic aggression against a country with an economy dependent on foreign monopolies would have seriously affected the country's position and might even have led to the fall of its Government. That is what the United States monopolists are counting on. But now we are in an entirely different era. The peoples of the socialist countries will come to the aid of the Cuban people and will help to ensure the total failure of the economic blockade which the United States of America has declared against Cuba.

44. There are therefore more than sufficient grounds for characterizing United States actions in regard to Cuba as direct intervention in Cuba's domestic affairs and as a clear violation of its national sovereignty for aggressive purposes.

45. On 26 January 1960 the President of the United States, Mr. Eisenhower, declared that "the United

ridicule, que l'accroissement des ventes de sucre aux pays socialistes "fait craindre davantage que Cuba ne puisse satisfaire à l'avenir les besoins des Etats-Unis en sucre".

41. Chacun sait évidemment qu'il s'agit là d'un simple prétexte et que le problème est tout autre. Ce n'est pas sans raison que la presse américaine annonce ouvertement ce que le Gouvernement des Etats-Unis lui-même voulait taire un certain temps. Cette presse a publié la déclaration du Président sous des titres frappants tels que: "Le Président des Etats-Unis a déclaré la guerre économique à la Cuba de Fidel Castro". Cela se trouve par exemple dans le Wall Street Journal, qui est un journal sérieux et non une feuille à sensation. "Les Etats-Unis montrent le poing à Castro." C'est ce qu'a déclaré Business Week, organe des milieux d'affaires. Je n'en citerai pas d'autres. Ces "explications" de la presse montrent sous son jour véritable la mesure prise par le Gouvernement des Etats-Unis. Car c'est bien cela: "Les Etats-Unis montrent le poing à Cuba." Et quelle est la signification de cet acte pour Cuba? Elle est grave. On sait que ce sont précisément les sociétés américaines qui ont obligé Cuba à pratiquer la monoculture, à cultiver la canne à sucre, qui couvre près de 60 pour 100 des terres arables de Cuba et constitue 80 pour 100 du total des exportations cubaines! Ce sont les Américains eux-mêmes qui ont fixé les contingents annuels de sucre achetés à Cuba. Il en est résulté en fin de compte que l'économie et le commerce extérieur de Cuba étaient entièrement subordonnés aux intérêts des monopoles américains.

42. Dans ces conditions, la décision des Etats-Unis de ne plus acheter de sucre à Cuba constitue une tentative pour étouffer l'économie cubaine, c'est-à-dire une mesure coercitive de caractère économique, que condamne, comme on le sait, la Charte de l'Organisation des Etats américains — à laquelle on fait si souvent allusion ici — et qui est radicalement contraire aux normes du droit international. Telle est cette politique à l'égard de Cuba que M. Lodge a qualifiée ici d'"amicale". Belle amitié si Cuba est forcée de demander secours au Conseil de sécurité, de chercher à garantir sa souveraineté! Il en va comme dans le proverbe: "Mon Dieu, gardez-moi de pareils amis, je me charge de mes ennemis."

43. Il est certain qu'une telle agression économique contre un pays dont l'économie dépend des monopoles étrangers aurait eu à n'importe quel autre moment de graves conséquences pour ce pays et aurait même pu entraîner la chute du gouvernement. C'est précisément ce qu'escomptaient les monopoles américains. Mais les temps ont changé. Les peuples des pays socialistes prêteront assistance au peuple cubain et l'aideront à faire complètement échouer le blocus économique que les Etats-Unis ont maintenant décrété contre Cuba.

44. Ainsi, on est plus que fondé à considérer que les actes des Etats-Unis envers Cuba sont une intervention directe dans les affaires intérieures de ce pays et une violation flagrante, à des fins agressives, de sa souveraineté nationale.

45. Le 26 janvier 1960, M. Eisenhower, président des Etats-Unis, déclarait que "le Gouvernement

States Government adheres strictly to the policy of non-intervention in the domestic affairs of other countries, including Cuba" and that it "recognizes the right of the Cuban Government and people, in the exercise of their national sovereignty, to undertake those social, economic and political reforms which, with due regard for their obligations under international law, they may think desirable". Yet we have been forced to note, again and again, that the words of United States leaders are one thing, and the deeds of the United States Government quite another. Statements of the kind just quoted cannot hide the obvious fact that Cuba is being regularly subjected to imperialist aggression and blackmail by the United States, which for these purposes is using such measures as economic and political pressure, the organization of counter-revolutionary plots, piratical flights of aircraft in violation of Cuba's frontiers, sabotage, direct economic aggression and threats against Cuban sovereignty.

46. The point is that the United States is frightened, not only by the possibility of losing its economic and political position in Cuba, but also by the fact that the Cuban revolution is becoming an example to the other Latin American countries, and that the bold and patriotic policy of Fidel Castro's Government is finding imitators in other regions of Latin America, whose history has, until recent times, been one of high-handed intervention by the United States in the affairs of its peoples.

47. At the 874th meeting, Mr. Lodge said that the United States of Jefferson and Lincoln was well known to him. We too, are familiar with such a country. It has been pointed out more than once that the Soviet people, like many other peoples, deeply revere and respect the great leaders of the United States—Jefferson, Washington and Lincoln. Their democratic views and their respect for other peoples have gained them universal recognition. We know, of course, that there is a great American people—talented, industrious and peace-loving. But Mr. Lodge made another assertion. He declared emphatically that he did not know of a United States acting as an aggressor.

48. I must state positively that there is such a United States, which Mr. Lodge does not want to discuss. There are leaders who have long ago discarded the democratic and freedom-loving ideals of Jefferson, Lincoln and Washington. After Lincoln, the world became acquainted with the United States of Theodore Roosevelt, Truman, Eisenhower, Dulles and McCarthy. There is a vast historical distance between the United States of Jefferson and the United States of McCarthy; and the torch of liberty, lit by the great leaders of bygone America, has long since fallen from the hands of the ruling circles in the United States.

49. In order that evidence shall not be lacking, I will remind you that the aggressive actions of the United States in regard to Cuba constitute only one of the links in the chain of hazardous and peace-endangering policy which the United States has so long been forging in various regions of the world. These actions are directly connected with the provocative policy of the United States in regard to the Soviet Union, the People's Republic of China and the

des Etats-Unis s'en tient strictement à la politique de non-intervention dans les affaires intérieures des autres pays, y compris Cuba", et qu'il "reconnait au gouvernement et au peuple cubains le droit d'entreprendre dans l'exercice de leur souveraineté nationale les réformes sociales, économiques et politiques qu'ils pourraient juger souhaitables, s'ils remplissent fidèlement les obligations qu'ils ont assumées en matière de droit international". Cependant, on est continuellement amené à constater que les paroles des dirigeants américains sont loin de concorder avec leurs actes. De telles déclarations ne peuvent dissimuler un fait patent: Cuba fait actuellement l'objet d'une agression impérialiste et d'une tentative de chantage de la part des Etats-Unis, qui usent à cet effet de moyens tels que la pression économique et politique, l'organisation de complots contre-révolutionnaires, les raids d'avions pirates, la violation des frontières cubaines, les manœuvres de diversion, l'agression économique directe et les menaces contre la souveraineté de Cuba.

46. En réalité, les Etats-Unis non seulement redoutent de perdre leurs positions économiques et politiques à Cuba mais s'aperçoivent aussi avec effroi que la révolution cubaine devient un exemple contagieux pour les autres pays d'Amérique latine; ils craignent que la politique hardie et patriotique du gouvernement de Fidel Castro ne trouve des imitateurs dans d'autres régions de l'Amérique latine, dont l'histoire a été caractérisée jusqu'à une date récente par l'ingérence impudente des Etats-Unis dans les affaires de ses peuples.

47. A la 874ème séance, M. Lodge a déclaré qu'il connaissait les Etats-Unis de Jefferson et de Lincoln. Oui, ces Etats-Unis nous les connaissons aussi. Nous avons souligné plus d'une fois que le peuple soviétique, comme beaucoup d'autres peuples, honore et respecte profondément les grands hommes des Etats-Unis: Jefferson, Washington, Lincoln. Leurs idées démocratiques et leur respect des autres peuples leur ont valu l'estime du monde entier. Nous savons enfin qu'il existe un grand peuple américain, doué, travailleur et pacifique. Mais M. Lodge a également soutenu autre chose. Il a affirmé résolument qu'il ne connaissait pas d'Etats-Unis qui joueraient le rôle d'agresseurs.

48. Je dois déclarer catégoriquement que ces Etats-Unis dont M. Lodge ne veut pas parler existent bien. Il existe aussi des dirigeants qui ont depuis longtemps abandonné les idéaux démocratiques et l'amour de la liberté de Jefferson, de Lincoln et de Washington. Après Lincoln, le monde a appris à connaître les Etats-Unis de Theodore Roosevelt, de Truman, d'Eisenhower, de Dulles et de McCarthy. Une distance considérable sépare dans l'histoire les Etats-Unis de Jefferson et ceux de McCarthy, et le flambeau de la liberté, allumé par les grands hommes d'Etat de l'ancienne Amérique, est depuis longtemps tombé des mains des meilleurs dirigeants des Etats-Unis.

49. Ne voulant pas faire d'affirmations gratuites, je rappellerai que les actes agressifs des Etats-Unis contre Cuba ne sont qu'un épisode de la politique d'aventures, dangereuse pour la paix, que les Etats-Unis poursuivent depuis longtemps dans différentes régions du monde. Ces actes se rattachent directement à la politique de provocations pratiquée par les Etats-Unis vis-à-vis de l'Union soviétique, de la République populaire de Chine et d'autres pays

other socialist countries, with the establishment throughout the world of military blocs such as NATO, SEATO and CENTO, and with acts like the 1958 intervention in the Near East. The list is too long for me to quote it in full, and there is no particular need to do so. The United States Government has, of late, itself disclosed it sufficiently. However, it is worth dwelling on certain features of United States policy towards Latin America.

50. At the close of 1823 the United States proclaimed the so-called "Monroe Doctrine", which contained the seed of the future policy of unrestrained intervention by the United States in the affairs of the other American States. This policy was reinforced, at the end of the last century, by the "Olney Doctrine", which quite openly made the Latin American countries into vassals of the United States. President Theodore Roosevelt announced that the United States intended to undertake the exercise of an international police power in Latin America. And now another United States President once more proclaims his country's intention to regard Latin America as its own private domain.

51. What such a policy has meant may be clearly seen from the case of Mexico. Ten years after the proclamation of the Monroe Doctrine, the United States annexed the Mexican province of Texas; three years later, it annexed almost half the territory of Mexico. Even after this, however, the United States' neighbour was not left in peace. As is well known, in 1914 United States forces landed at the Mexican port of Vera Cruz, and two years later the United States sent strong armed forces to Mexico under the command of General Pershing.

52. But United States aggression was not confined to Mexico. At the close of the nineteenth century, the United States seized Puerto Rico and also made Cuba its colony; although Cuba had been formally declared independent after the Spanish-American War, it was, if the so-called "Platt Amendment" to its Constitution be taken into account, in fact wholly dependent on the United States.

53. At the opening of the twentieth century, the United States, as the result of intrigues and military pressure, forced on Panama the so-called Hay-Bunau-Varilla Treaty, under which Panama was compelled to grant to the United States, in perpetuity, the use, occupation and control of a large part of its territory. Ten years later, United States armed forces landed in Nicaragua; the military occupation continued, with brief interruption, for more than twenty years, during which time the United States seized additional concessions and naval bases in the country. The United States occupied Haiti in 1915 and remained there until 1934; in 1916 it occupied the Dominican Republic, where it dispersed the parliament, expelled the President and installed a United States Governor as absolute dictator.

54. The United States has still not renounced threats of military intervention against Latin American countries. In this respect you may recall, for example, the United States President's order for the dispatch of marines to the Caribbean area in connexion with

socialistes et que caractérisent l'implantation dans le monde de blocs agressifs tels quell'OTAN, l'OTASE et la CENTO et des actes tels que l'intervention de 1958 au Proche-Orient. La liste est trop longue pour être citée jusqu'au bout, ce qui serait d'ailleurs inutile. Le Gouvernement des Etats-Unis a lui-même assez montré son vrai visage ces derniers temps. Il vaut la peine cependant de relever certains aspects de la politique que suivent les Etats-Unis à l'égard de l'Amérique latine.

50. Dès la fin de 1823, les Etats-Unis proclamaient la doctrine dite de Monroe, qui contenait en germe la future politique d'intervention sans limite des Etats-Unis dans les affaires des autres Etats américains. Cette politique a été consacrée à la fin du siècle dernier par la "doctrine d'Olney", qui reléguait cette fois tout à fait ouvertement les pays de l'Amérique latine au rang de vassaux des Etats-Unis. Le président Theodore Roosevelt proclamait l'intention des Etats-Unis d'assumer des fonctions de police internationale en Amérique latine. Et maintenant un autre président des Etats-Unis réaffirme la volonté de ce pays de considérer l'Amérique latine comme son patrimoine.

51. On peut voir d'après l'exemple du Mexique ce qu'une telle politique signifie en fait. Dix ans après la proclamation de la doctrine de Monroe, les Etats-Unis ont annexé la province mexicaine du Texas, et trois ans plus tard près de la moitié du territoire mexicain. Même après cela, le voisin des Etats-Unis n'a pas non plus connu de répit. On sait qu'en 1914 des troupes américaines ont débarqué dans le port mexicain de Veracruz et que deux ans plus tard les Etats-Unis envoyaiennt au Mexique de gros contingents militaires sous les ordres du général Pershing.

52. L'agression des Etats-Unis ne s'est pas limitée au Mexique. A la fin du XIXème siècle, les Etats-Unis se sont emparés de Porto Rico et ont fait de Cuba leur colonie; ce pays, bien que proclamé officiellement indépendant après la guerre hispano-américaine, s'est trouvé en fait sous l'entière dépendance des Etats-Unis, en vertu des "amendements Platt" à sa constitution.

53. Tout au début du XXème siècle, à la suite d'intrigues et de pressions militaires, les Etats-Unis ont imposé au Panama l'accord dit de Hay-Bunau-Varilla, en vertu duquel le Panama a été contraint de concéder aux Etats-Unis le droit perpétuel d'utiliser, d'occuper et de contrôler une partie importante de son territoire. Dix ans après, les forces des Etats-Unis ont débarqué au Nicaragua pour y demeurer, avec une brève interruption, plus de 20 ans, pendant lesquels les Etats-Unis se sont octroyé dans ce pays de nouvelles concessions et des bases navales. En 1915, les Etats-Unis ont occupé Haïti, où ils sont demeurés jusqu'en 1934; en 1916, ils occupaient la République Dominicaine, où, après avoir dissous le Parlement et chassé le Président, ils faisaient de leur gouverneur un dictateur au pouvoir illimité.

54. Les Etats-Unis n'ont pas toujours renoncé aux menaces d'intervention armée dans les pays de l'Amérique latine. On pourrait rappeler à cet égard l'ordre du Président des Etats-Unis relatif à l'envoi de troupes dans la région de la mer des Antilles

the well-known incident which befell Vice-President Nixon in Venezuela two years ago.

55. For a long time the countries of Latin America have been subject to merciless colonial exploitation by United States monopolies, and as a result they are economically backward and their industrious peoples live in extreme poverty. In consequence of the power exercised by monopolies in Latin America, many Latin American countries have been put in a position of complete dependence upon the markets of the United States and other Western Powers for sale of their raw materials. The United States takes approximately half the exports of Latin American countries and supplies almost half of their imports. One may say: What is wrong with that? It is a good thing; the customer is a good one. But see what happened to the relations between the "good customer" and Cuba when the "good customer" refused to buy a commodity which was vitally important to the whole of Cuba and its people. The United States owns almost 80 per cent of all capital investment in Latin America. There are, however, some interesting facts: for instance, in 1956-1958 the profits from these capital investments amounted to \$2,900 million while the general total of new capital investment in this region stood at \$2,122 million. The question arises as to who is financing whom. These figures indicate that it is not the United States which is financing the economic development of the Latin American countries, but the Latin American countries themselves which are enriching the United States monopolies.

56. In Chile, for example, the United States is responsible for over 80 per cent of all foreign investments, while the North American monopolies Anaconda and Kennecott Copper Corporation control 90 per cent of the country's petroleum output. I will not dwell on the world-famed United Fruit Company, which dominates the economies of most States in the Caribbean area; suffice it to recall that this company directly controls 1,534,000 acres of land in Guatemala, Honduras, Costa Rica, Panama, Colombia and other countries.

57. The economic enslavement of the Latin American countries by the United States monopolies represents one of the instruments of United States imperialist policy in Latin America. This enslavement is still buttressed by United States political intervention in the affairs of the Latin American countries, by the organization of conspiracies, and by direct aggressive acts such as that perpetrated in 1954 in respect of Guatemala.

58. This is the kind of order instituted by the United States in Latin America. On behalf of this exploitation and enslavement, the United States supports dictators like Batista, Trujillo, Somoza and similar men. However, times have changed. Times are not such that the imperialist Powers may consider themselves masters in Latin America, Asia or Africa, may unlawfully plunder and divide the world at will, and may dictate their wishes to enslaved peoples. Against this type of order the peoples of the colonies and dependencies are now revolting; they are fighting for freedom from colonialist oppression, and in

à la suite de l'incident bien connu dont le Vice-Président, M. Nixon, a fait l'objet voici deux ans au Venezuela.

55. Il y a longtemps que les pays d'Amérique latine subissent l'exploitation coloniale impitoyable des monopoles des Etats-Unis, d'où le retard économique de ces pays et la profonde misère de leur population laborieuse. Par suite de la manière dont les monopoles ont régenté l'Amérique latine, de nombreux pays de la région sont entièrement tributaires de l'écoulement de leurs matières premières sur le marché des Etats-Unis et d'autres puissances occidentales. Les Etats-Unis absorbent approximativement la moitié des exportations des pays d'Amérique latine et comptent pour la moitié environ dans leurs importations. Où est le mal, nous dira-t-on? On a avantage à avoir un bon acheteur. Mais voyez-vous ce qui s'est passé dans les relations entre le "bon acheteur" et Cuba lorsque le "bon acheteur" a refusé d'acheter un produit d'une importance vitale pour l'ensemble du pays et de ses habitants? Près de 80 pour 100 de tous les capitaux investis en Amérique latine viennent des Etats-Unis. Or on peut citer à ce propos des faits intéressants: par exemple, entre 1956 et 1958, le revenu de ces investissements s'est monté à 2.900 millions de dollars, tandis que l'ensemble des nouveaux investissements dans cette région pendant la même période a été de 2.122 millions de dollars. On peut se demander dans ces conditions lequel est financé par l'autre? Il en ressort que ce ne sont pas les Etats-Unis qui financent le développement de l'économie des pays d'Amérique latine, mais qu'au contraire ces derniers pays sont une source d'enrichissement pour les monopoles des Etats-Unis.

56. On peut relever à titre d'exemple qu'au Chili les Etats-Unis détiennent plus de 80 pour 100 de tous les investissements étrangers et que des monopoles de l'Amérique du Nord tels que l'Anaconda et la Kennecott Copper Corporation contrôlent 90 pour 100 de la production du cuivre de ce pays. Je ne parle même pas de cette société connue du monde entier, l'United Fruit Company, qui régit l'économie de la plupart des Etats de la région des Caraïbes. Il suffit de rappeler que cette société a la haute main sur 620.270 hectares de terre au Guatemala, au Honduras, au Costa Rica, au Panama, en Colombie et dans d'autres pays.

57. L'asservissement économique des pays latino-américains par les monopoles des Etats-Unis fait partie de la politique impérialiste que pratiquent les Etats-Unis en Amérique latine. Cet asservissement persiste grâce à l'intervention politique des Etats-Unis dans les affaires des pays d'Amérique latine, à l'organisation de complots et à des actes d'agression proprement dite, comme celle qui a eu lieu en 1954 contre le Guatemala.

58. Voilà comment agit le Gouvernement des Etats-Unis en Amérique latine. C'est au nom de cette exploitation, de cet asservissement, qu'il soutient des dictateurs tels que Batista, Trujillo, Somoza. Mais les temps ont changé. On n'est plus à l'époque où les puissances impérialistes pouvaient se croire les maîtres de l'Amérique latine, de l'Asie et de l'Afrique, où elles pouvaient impunément piller et se partager le monde comme bon leur semblait et dicter leur volonté aux peuples asservis. À présent, les peuples des pays coloniaux et dépendants s'élèvent contre de telles pratiques, ils luttent pour

particular from enslavement by the United States imperialists. No one has the power to stop this developing trend in history. Nor have imperialist circles in the United States the power to throttle the Cuban revolution, against which they are now waging an all-out offensive.

59. It will not help the United States, either, to drag once more across the scene the scarecrow of "international communism". Heart-rending cries about the communist threat may confuse a small number of political innocents; but they cannot deceive the peoples, including those of Latin America, whose own experience has well acquainted them with the real character of United States policy, and who have undergone oppression by the reactionary dictators that the United States has set up. One can but wonder at the senseless persistence with which the United States Government resorts—and is beginning to resort ever more frequently—to the same stunt on almost every occasion when events escape its control.

60. It may be remembered that the United States Government attributed to Communist machinations the revolution which freed the Egyptian people from the hated Farouk régime; the July revolution in Iraq which ended the rotten régime of Faisal and Nuri Al-Said; the rise of the national freedom movement in Africa; and the anti-United States demonstrations by the Japanese people in connexion with the Kishi Government's conclusion of the new military treaty with the United States.

61. Now, holding the "communist danger" over the heads of the Latin American countries, Mr. Eisenhower, President of the United States, has declared that the United States will not permit the Soviet Union to intervene in the affairs of the Western Hemisphere. Let us try to determine what the United States President means by Soviet intervention.

62. The policy of the Soviet Union, in respect of Cuba as well as of other countries, is clear and unequivocal. That policy is based on the general principles to which the Soviet Union steadfastly adheres in international affairs. Following these principles, we oppose all aggression, imperialism and monopolies and, in any form, the enslavement of peoples. We say, as we have always said, that our sympathies are with the peoples who are fighting for their freedom, with those who have risen up to combat the colonialists and foreign exploiters.

63. In order that there may be no doubt on this point, I venture to quote the following statement made by the Chairman of the Council of Ministers of the Soviet Union, Nikita Sergeevich Khrushchev, on 4 January 1960:

"The Soviet Union has no other aim than to safeguard peace and to ensure all possible peaceful co-operation with all the peoples of the earth... We look with great understanding and sympathy on the efforts of the Latin American peoples to raise the economic and cultural levels of their countries. Between the Soviet Union and the Latin

se libérer de l'oppression coloniale et notamment du joug des impérialistes des Etats-Unis d'Amérique. Et personne ne pourra arrêter cette marche en avant de l'histoire. Les milieux impérialistes des Etats-Unis ne réussiront pas non plus à étouffer la révolution cubaine, contre laquelle ils lancent maintenant une offensive en règle.

59. Il ne servira à rien non plus aux Etats-Unis de chercher à exhumer à nouveau l'épouvantail du "communisme international". En agitant à grand bruit la menace du communisme, on peut jeter la confusion dans l'esprit d'un petit nombre de gens peu versés en politique. Mais on ne saurait tromper les peuples, et en particulier ceux d'Amérique latine, qui connaissent bien, pour l'avoir éprouvé, le caractère véritable de la politique des Etats-Unis et qui subissent le joug des dictateurs réactionnaires installés par les Etats-Unis. On peut seulement s'étonner de l'insistance maniaque avec laquelle le Gouvernement des Etats-Unis se livre au même manège presque chaque fois que les événements échappent à son contrôle. Et cela commence à être de plus en plus fréquent.

60. On pourrait rappeler que le Gouvernement des Etats-Unis a mis sur le compte des intrigues communistes la révolution par laquelle le peuple égyptien a renversé le régime de Farouk qui lui était odieux; il en a été de même pour la révolution de juillet en Irak, qui a mis fin au régime pourri de Faïçal et Nouri Al-Said; on a expliqué par des machinations communistes l'ampleur que prend le mouvement de libération nationale en Afrique ainsi que les manifestations antiaméricaines auxquelles s'est livré le peuple japonais lors de la conclusion par le gouvernement Kishi du nouveau traité d'alliance militaire avec les Etats-Unis.

61. Voulant effrayer maintenant les pays de l'Amérique latine avec le "danger communiste", M. Eisenhower, président des Etats-Unis, a déclaré récemment que son pays ne tolérerait pas l'imixtion de l'Union soviétique dans les affaires de l'hémisphère occidental. Essayons de voir ce qu'entend le Président des Etats-Unis en parlant d'une telle immixtion.

62. La politique de l'Union soviétique envers Cuba comme envers les autres pays est claire et sans équivoque. Elle est fondée sur les principes généraux que l'Union soviétique n'a cessé d'observer dans les affaires internationales. Au nom de ces principes, nous nous élevons contre toute agression, contre l'impérialisme, contre les monopoles et contre l'asservissement des peuples par quelque moyen que ce soit. Nous avons toujours dit et nous continuons à dire que notre sympathie va aux peuples qui luttent pour leur liberté, aux peuples qui se sont levés contre les colonisateurs et contre les exploiters étrangers.

63. Pour qu'aucune équivoque ne subsiste à cet égard, je me permettrai de citer la déclaration suivante que M. Khrouchtchev, président du Conseil des ministres de l'Union soviétique, a faite le 4 janvier 1960:

"L'Union soviétique n'a d'autre but que le maintien de la paix et de la coexistence pacifique avec tous les peuples du monde... Notre compréhension et notre sympathie sont grandes envers les peuples d'Amérique latine qui s'efforcent d'élever leur niveau économique et culturel. Aucune question litigieuse qui puisse faire obstacle au dévelop-

American countries there have not been, nor are there now, points of dispute which would hamper the development between them of friendly relations, mutually beneficial co-operation in economic fields, and cultural, scientific and other ties."

64. In accordance with this general policy, the Soviet Union recognized the revolutionary Government of the Republic of Cuba and, considering that Government's desire to pursue a genuinely national policy, proceeded to a substantial expansion of mutually beneficial trade and economic relations with Cuba. This naturally led to the establishment of diplomatic relations.

65. An economic agreement between Cuba and the Soviet Union, based on the principle of mutual benefit and equality of the parties, was concluded as a result of the visit of Mikoyan, First Vice-Chairman of the Council of Ministers of the USSR, to Cuba in February of this year. Under the agreement, the Soviet Union undertook to buy 425,000 tons of Cuban sugar from the 1960 crop, in addition to the quantity already purchased, and 1,000,000 tons of sugar yearly for the four following years.

66. The Soviet Union also agreed to provide the Republic of Cuba with financial and technical assistance in the construction of factories and mills. To that end the Soviet Union stated its readiness to grant Cuba a credit of \$100 million over a period of twelve years.

67. During the visit of the Cuban economic mission to the Soviet Union in June 1960 the two parties jointly examined the possibilities of an expansion in Soviet-Cuban trade in 1960-1961 and of assistance by the USSR in the construction of a number of industrial enterprises and power plants in Cuba. At the request of the Cuban Government, an agreement was then also concluded concerning the supply of petroleum and petroleum products to Cuba. The agreement is being scrupulously carried out by the trade organizations of the USSR and that is especially important for Cuba at a time like the present, when it has been subjected to economic aggression and when, in particular, the oil monopolies of the United States are trying to obstruct the delivery of petroleum, a product which is vital to any country.

68. It might be added that at the same time an understanding was reached with regard to the conclusion of a cultural exchange agreement between Cuba and the USSR.

69. Furthermore, as is widely known, the Soviet Government later agreed to make an additional purchase of 700,000 tons of Cuban sugar, that is, an amount equivalent to the whole of the quota reduction which the President of the United States announced on 6 July 1960. How can such relations be characterized as interference? Or as intervention?

70. Thus we are confronted with an odd situation: the fact that the United States oil companies, ESSO and Texas, charge exorbitant prices for shipments to Cuba, that terrorists, saboteurs and pirate aircraft are being dispatched to that country, all this, according to the logic of Mr. Lodge and the President of the United States, constitutes a manifestation of

pement de rapports amicaux, d'une coopération économique mutuellement avantageuse et de relations culturelles, scientifiques et autres ne se pose et ne s'est jamais posée entre l'Union soviétique et les pays d'Amérique latine."

64. Conformément à cette position générale, l'Union soviétique a reconnu le gouvernement révolutionnaire de la République de Cuba et, tenant compte du désir qu'a ce gouvernement de mener une politique véritablement nationale, il a décidé d'étendre considérablement les relations commerciales et économiques mutuellement avantageuses qu'elle entretient avec Cuba et qui ont conduit tout naturellement à l'établissement de relations diplomatiques.

65. A la suite de la visite que M. Mikoyan, premier vice-président du Conseil des ministres de l'URSS, a faite à Cuba en février dernier, les deux pays ont conclu un accord économique fondé sur le principe des avantages mutuels et de l'égalité de droits. Aux termes de cet accord, l'Union soviétique s'est engagée à acheter, en plus des quantités de sucre cubain dont elle a déjà fait l'acquisition, 425.000 tonnes de sucre sur la récolte de 1960 et 1 million de tonnes de sucre par an les quatre années suivantes.

66. L'Union soviétique a également décidé de fournir à la République cubaine une assistance technique et financière en vue de la construction d'usines et de fabriques. A cette fin, l'Union soviétique s'est déclarée prête à ouvrir à Cuba un crédit de 100 millions de dollars remboursable en 12 ans.

67. Lors de la visite qu'une mission économique cubaine a faite en Union soviétique en juin dernier, les deux parties ont étudié la possibilité d'élargir les échanges commerciaux entre l'Union soviétique et Cuba en 1960-1961 de même que la possibilité d'une aide soviétique pour la construction d'entreprises industrielles et d'installations énergétiques. A la demande du Gouvernement cubain, un accord a été conclu en même temps en vue de la livraison à Cuba de pétrole et de produits pétroliers. Cet accord est exécuté avec soin par les organismes commerciaux de l'Union soviétique, ce qui est particulièrement utile pour Cuba à l'heure actuelle où elle est l'objet d'une agression économique et où notamment les monopoles pétroliers des Etats-Unis cherchent à empêcher la livraison à Cuba de ce produit dont l'importance est vitale pour n'importe quel pays.

68. On pourrait ajouter qu'une entente a été réalisée en même temps sur la conclusion d'un accord d'échanges culturels entre Cuba et l'Union soviétique.

69. D'autre part, l'Union soviétique a, comme on le sait, consenti par la suite à acheter 700.000 tonnes supplémentaires de sucre cubain, c'est-à-dire exactement la réduction de contingent annoncée par le Président des Etats-Unis le 6 juillet 1960. Comment peut-on considérer des relations de cet ordre comme une immixtion dans les affaires d'autrui? Ou bien est-ce là une intervention?

70. Voilà donc une situation surprenante: la livraison de pétrole à Cuba à des prix prohibitifs par les sociétés américaines Esso et Texas, l'envoi à Cuba de terroristes, d'agents de diversion, d'avions pirates, tout cela d'après la logique de M. Lodge et du Président des Etats-Unis, est une manifestation de l'amitié des Etats-Unis envers Cuba, tandis que la vente de

friendship between the United States and Cuba, while the sale to Cuba of Soviet petroleum, the purchase by the USSR of Cuban sugar, the dispatch of Soviet dancers and singers to Cuba constitute intervention by the USSR in Cuba's affairs and a threat to the security of the United States. Is this not a strange form of logic?

71. In that connexion one wonders if it is not with the blessing of United States leaders that the Press in the United States has begun an intensive campaign to propagate the fable that the USSR is seeking to use Cuban territory for the establishment of a military base. That fabrication is so patently absurd that it is hardly necessary to refute it. Suffice it to say that the modern weapons which the Soviet armed forces have at their disposal can, if necessary, be used from the territory of the USSR itself and the USSR has no need for military bases either in Cuba or in any other part of the world.

72. While we are on the subject of military bases, however, we cannot overlook the fact that the United States itself still maintains a naval base at Guantanamo in Cuba, which it uses as a cudgel to brandish over the heads of the Cuban people and as a stronghold from which to carry out plots and diversionary activities against them. Furthermore, it is well known that at the time when the United States seized territory at Guantanamo for the establishment of a naval base, Cuba was virtually a United States colony. Taking advantage of that situation, the United States secured the right to exercise full control over the area. The so-called treaty concerning the Guantanamo base, which was concluded in perpetuity, and which imposes oppressive conditions on Cuba, is a brazen example of arbitrary conduct with regard to a small country.

73. The USSR supports the Cuban people in their struggle for independence. It has declared its sympathy for the objectives of that struggle and its friendship for the Republic of Cuba. It has taken that position because the United States, relying on its might and its wealth, is trying to interfere in Cuba's domestic affairs and impose its will on that country. Mr. N. S. Khrushchev, Chairman of the Council of Ministers of the USSR, stated recently—and I take the liberty of quoting him once more—"If the United States imperialists commit any acts of aggression against the Cuban people who are defending their national independence, we shall support the Cuban people."

74. The people of the USSR will not remain indifferent if armed intervention is undertaken against Cuba; let no one in the ruling circles of the United States have any illusions on that score. The USSR, relying on its own might, will give the necessary aid to Cuba at the latter's request. Nor will the USSR be alone in so doing. There can be no doubt that Cuba, in its selfless struggle for its freedom and independence, will receive the necessary help from other peaceful States as well. I should make it clear in that connexion that we are not threatening the United States with our rockets, as Mr. Lodge seeks to demonstrate, and we do not intend to make any such threats. We say, "Hands off Cuba; let it work out its own destiny; do not threaten it with your

pétrole soviétique à Cuba, l'achat par l'Union soviétique de sucre cubain, l'envoi à Cuba de danseurs et de chanteurs soviétiques, seraient une immixion de l'Union soviétique dans les affaires de ce pays et une menace à la sécurité des Etats-Unis. N'est-ce pas là une étrange logique?

71. A ce propos on serait tenté de se demander si ce n'est pas avec la bénédiction des dirigeants des Etats-Unis que la presse américaine s'est mise à répandre avec insistance la légende selon laquelle l'Union soviétique voudrait utiliser le territoire de Cuba pour y construire une base militaire. L'absurdité d'une telle invention est si manifeste qu'il n'est guère utile de la réfuter. Il suffit de dire que les armes modernes dont disposent les forces armées soviétiques peuvent, en cas de besoin, être utilisées à partir du propre territoire de l'Union soviétique, et que ce pays n'a besoin de bases militaires ni à Cuba ni ailleurs dans le monde.

72. Mais puisqu'il est question de bases militaires, il faut rappeler que de leur côté les Etats-Unis conservent toujours à Cuba la base militaire de Guantanamo, qui est pour eux comme un gourdin brandi au-dessus du peuple cubain et qui leur sert de centre pour les complots et entreprises de diversion dirigées contre ce peuple. On sait d'ailleurs qu'à l'époque où les Etats-Unis se sont emparés du secteur de Guantanamo pour y créer leur base militaire, Cuba était en fait une colonie américaine. Les Etats-Unis en ont profité pour s'arroger la haute main sur cette région. Le prétendu accord relatif à la base de Guantanamo, dont la validité n'est pas limitée dans le temps et dont les conditions sont léonines, est une manifestation brutale d'arbitraire envers un petit pays.

73. L'Union soviétique soutient le peuple cubain dans sa lutte pour l'indépendance. Il a déclaré sa sympathie pour les objectifs de cette lutte et a proclamé son amitié envers la République cubaine. L'Union soviétique a adopté cette position parce que les Etats-Unis, se prévalant de leur puissance et de leur richesse, cherchent à s'ingérer dans les affaires intérieures de Cuba et veulent dicter leur volonté à ce pays. M. Khrouchtchev, président du Conseil des ministres de l'Union soviétique, a déclaré récemment — et je me permettrai de citer une fois de plus ses paroles — : "Si les impérialistes des Etats-Unis commettent des actes d'agression contre le peuple cubain, qui défend son indépendance nationale, nous soutiendrons le peuple cubain."

74. Le peuple soviétique ne demeurera pas passif devant une intervention armée dont Cuba ferait l'objet; que personne dans les milieux dirigeants des Etats-Unis ne se fasse d'illusion là-dessus. L'Union soviétique, s'appuyant sur sa puissance, prêtera à Cuba l'aide nécessaire si ce pays le lui demande. L'Union soviétique ne sera d'ailleurs pas la seule à agir ainsi. Sans aucun doute, d'autres Etats pacifiques fourniront à Cuba l'aide dont elle aura besoin dans la lutte qu'elle mène avec abnégation pour la liberté et l'indépendance. A ce propos, je voudrais dire nettement que, contrairement à ce que veut faire croire M. Lodge, nous ne menaçons pas les Etats-Unis de nos fusées et nous n'avons pas l'intention de le faire. Nous disons: "Ne touchez pas à Cuba, laissez-la régler son propre sort, ne la menacez pas de votre

might, for others have the might to match it". That is the line we are taking.

75. That is the substance of the USSR's policy towards the Latin American countries and Cuba in particular. Only politicians who feel the ground slipping away from under their feet can assert that such a policy towards Cuba on the part of the USSR constitutes a threat to the United States or any country of the American continent.

76. The United States' aggressive acts towards Cuba have given rise to a situation constituting a threat to international peace and security. It is precisely for this reason that the Security Council, on which, as we know, the United Nations Charter confers primary responsibility for the maintenance of peace and security, should take steps to halt this aggression and maintain peace.

77. We should resolutely thwart any attempts to prevent the Security Council from carrying out this responsibility expressly conferred upon it by the Charter. Yet that is precisely the course into which we are being impelled by those who propose that Cuba's complaint should be transferred from the Security Council to the Organization of American States. That proposal means that the question of aggressive acts by the United States would be transferred to a body in which the United States has a predominating influence and could quietly deal with Cuba as it pleased.

78. In justification of the proposal to transfer Cuba's complaint to the Organization of American States reference is made to Article 52, paragraph 2, of the United Nations Charter and to article 20 of the Charter of the Organization of American States. Let us have a look at the provisions of those instruments.

79. Article 52, paragraph 2, provides that Members of the United Nations entering into regional arrangements shall make an effort to achieve pacific settlement of local disputes through such regional arrangements or regional agencies before referring them to the Security Council. Article 20 of the Charter of the Organization of American States provides that international disputes that may arise between American States shall be submitted to the peaceful procedures set forth in the Charter of that Organization before being referred to the Security Council.

80. In the letter dated 11 July 1960 from the Cuban Minister for Foreign Affairs to the President of the Security Council [S/4378], however, it was stated that Cuba's appeal to the Security Council was occasioned by the grave situation which existed as a consequence of the repeated threats, harassments, intrigues, reprisals and aggressive acts of the United States against Cuba and that that situation was giving rise to a threat to international peace. The discussion of the question in the Council has not only confirmed that original statement but has also disclosed new facts demonstrating that we are indeed confronted with a situation the continuation of which constitutes a threat to the maintenance of international peace and security.

81. How is it possible in the face of all these facts to assert that this situation which endangers world

puissance, car vous n'êtes pas les seuls à être puissants." Voilà ce que nous disons.

75. Telle est la politique de l'Union soviétique à l'égard des pays de l'Amérique latine, et notamment de Cuba. Seuls des politiciens sur le point de perdre pied peuvent affirmer que cette politique de l'Union soviétique vis-à-vis de Cuba menace les Etats-Unis ou un pays quelconque du continent américain.

76. A la suite des actes agressifs des Etats-Unis contre Cuba, il s'est créé une situation qui menace la paix et la sécurité internationales. C'est précisément pour cette raison que le Conseil de sécurité, qui, comme on le sait, porte en vertu de la Charte des Nations Unies la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité, doit prendre des mesures pour faire cesser l'agression et maintenir la paix.

77. Nous devons repousser résolument les tentatives faites pour empêcher le Conseil de sécurité de s'acquitter de cette obligation directe que lui confère la Charte. Or c'est précisément à cela que veulent nous amener ceux qui proposent de renvoyer à l'Organisation des Etats américains la plainte que Cuba a adressée au Conseil de sécurité. Cette proposition signifie que la question des actes agressifs des Etats-Unis serait renvoyée à un organe où les Etats-Unis ont une influence prépondérante et où ils peuvent sans éclat et à leur guise régler son compte à Cuba.

78. Pour justifier la proposition tendant à renvoyer la plainte de Cuba à l'Organisation des Etats américains, on invoque le paragraphe 2 de l'Article 52 de la Charte et l'article 20 de la Charte de l'Organisation des Etats américains. Examinons ces textes.

79. Le paragraphe 2 de l'Article 52 stipule que les Membres des Nations Unies qui ont conclu des accords régionaux doivent s'efforcer de régler d'une manière pacifique, par le moyen desdits accords ou organismes, les différends d'ordre local, avant de les soumettre au Conseil de sécurité. Selon l'article 20 de la Charte des Etats américains, les différends internationaux qui surgiront entre les Etats américains seront soumis aux procédures pacifiques indiquées dans cette charte avant d'être portés à la connaissance du Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations Unies.

80. D'autre part, dans sa lettre du 11 juillet 1960 au Président du Conseil de sécurité [S/4378], le Ministre des relations extérieures de Cuba indique que l'appel de Cuba au Conseil de sécurité est motivé par la situation grave causée par les menaces, mesures vexatoires, manœuvres, actes de représailles et actes d'agression réitérés dont Cuba fait l'objet et qui met en danger la paix internationale. La discussion de cette question au Conseil a non seulement confirmé cette première déclaration mais mis en lumière des faits nouveaux d'où il ressort que la situation, si elle se prolonge, menacerait le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

81. Comment, devant tous ces faits, peut-on affirmer que cette situation dangereuse pour la cause de la

peace should be considered merely a "local dispute" within the meaning of Article 52, paragraph 2, of the United Nations Charter and should, as such, be dealt with by a regional agency? How is it possible to make such an assertion when the subject at issue is not a dispute at all but rather intervention by the United States in the domestic affairs of Cuba, accompanied by a variety of aggressive and other hostile acts directed against that country? Such assertions can be made only by those who, for one reason or another, are seeking to paralyze the Security Council and prevent it from taking prompt and effective measures to put a stop to the aggressive acts of the United States and to preserve world peace.

82. It is hardly necessary to point out that a threat to peace in any part of the world is far from being a private, local affair concerning only countries in the immediate vicinity. Today peace is indivisible. The fires of war kindled by aggressors in any part of the world threaten all peoples equally. That is why the Security Council, when a threat to peace arises, should act and act without delay, in accordance with the Charter, to put an end to the danger.

83. This obligation is imposed on it by Article 24 of the Charter, in which it is stated that "In order to ensure prompt and effective action by the United Nations, its Members confer on the Security Council primary responsibility"—and I emphasize the word "primary"—"for the maintenance of international peace and security, and agree that in carrying out its duties under this responsibility the Security Council acts on their behalf"—on behalf of the Members of the Organization. Application of this provision would certainly not mean that the Latin American States would be excluded from participation in the adoption of a decision with regard to the question under consideration. In a case like this the Security Council, as stated in the Charter, acts on behalf of all its Members, which means that it acts on behalf inter alia of the American States, some of which are directly represented on the Council.

84. It should be noted, in particular, that the United Nations Charter includes special provisions stressing the fact that even if a situation threatening international peace has its origin in a local dispute, the Security Council can in no way be deprived of the rights vested in it by the Charter; it cannot decline to consider such a situation on the pretext that the question has not previously been examined by a regional agency and it cannot refuse to take steps to put an end to such a danger.

85. Article 52 expressly states that the obligation of Members of the Organization to make efforts to achieve a settlement of local disputes within the framework or regional arrangements before referring them to the Security Council in no way impairs the application of Article 34 and 35 of the Charter, which, as we know, refer to action by the Council in connexion with disputes or situations the continuance of which is likely to endanger the maintenance of international peace and security.

86. Yet those who are in favour of referring the question before us to the Organization of American

paix universelle doit être considérée uniquement comme "un différend d'ordre local", comme ceux que vise le paragraphe 2 de l'Article 52 de la Charte, et relèverait, en raison de son caractère local, de la compétence des organismes régionaux? Comment peut-on l'affirmer lorsqu'il ne s'agit nullement d'un différend, mais d'une ingérence des Etats-Unis dans les affaires intérieures de Cuba, accompagnée de divers actes agressifs et autres actes hostiles à l'égard de ce pays? Seuls peuvent l'affirmer ceux qui pour tel ou tel motif cherchent à paralyser le Conseil de sécurité, à l'empêcher de prendre sans retard des mesures efficaces pour faire cesser les actes d'agression des Etats-Unis et préserver la paix universelle.

82. Il n'est guère besoin de prouver qu'une menace à la paix en quelque point du globe n'est nullement une affaire privée à caractère local qui intéresserait uniquement les pays avoisinants. Aujourd'hui le monde est indivisible. L'incendie d'une guerre déclenchée par des agresseurs dans n'importe quelle partie du monde menace également tous les peuples. C'est pourquoi lorsque apparaît une menace à la paix, le Conseil de sécurité doit, conformément à la Charte, agir et agir immédiatement pour mettre fin à une situation dangereuse.

83. La même obligation lui est imposée par l'Article 24 de la Charte, où il est dit ce qui suit: "Afin d'assurer l'action rapide et efficace de l'Organisation [des Nations Unies], ses Membres confèrent au Conseil de sécurité la responsabilité principale — je dis bien principale — du maintien de la paix et de la sécurité internationales et reconnaissent qu'en s'acquittant des devoirs que lui impose cette responsabilité, le Conseil de sécurité agit en leur nom" — au nom des Membres de l'Organisation. Cette façon d'envisager le problème ne suppose nullement que les Etats de l'Amérique latine ne doivent pas participer à l'adoption d'une décision sur la question examinée. Comme l'indique la Charte, le Conseil de sécurité agit en l'occurrence au nom de tous les Membres de l'Organisation, c'est-à-dire aussi au nom des Etats américains, dont certains sont directement représentés au Conseil.

84. Il convient de souligner tout particulièrement que des dispositions spéciales de la Charte des Nations Unies précisent que, même si une situation qui menace la paix internationale a pour origine un différend local, le Conseil de sécurité ne saurait pour autant être privé en aucune façon des droits que lui confère la Charte, ni refuser d'examiner une telle situation sous prétexte que la question n'a pas été étudiée au préalable par un organisme régional; il ne peut non plus refuser de prendre des mesures pour mettre fin à une telle situation dangereuse.

85. L'Article 52 stipule expressément que l'obligation qu'ont les Membres de l'Organisation de faire tous leurs efforts pour régler les différends d'ordre local par le moyen des accords régionaux avant de les soumettre au Conseil de sécurité n'affecte en rien l'application des Articles 34 et 35 de la Charte, qui traitent, comme on sait, des mesures que peut prendre le Conseil de sécurité à l'égard de tout différend ou de toute situation dont la prolongation semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

86. Or, ceux qui veulent renvoyer cette question à l'Organisation des Etats américains méconnaissent

States stubbornly disregard this clear and express provision of the Charter. They likewise disregard the fact that the Organization of American States, as a regional agency, is not intended by either the United Nations Charter or its own Charter to be a substitute for the Security Council.

87. What is more, Article 102 of the Charter of the Organization of American States itself states that "None of the provisions of this Charter shall be construed as impairing the rights and obligations of the Member States under the Charter of the United Nations". Furthermore, it is specifically provided in Article 103 of the United Nations Charter that "In the event of a conflict between the obligations of the Members of the United Nations under the present Charter and their obligations under any other international agreement, their obligations under the present Charter" (that is, the Charter of the United Nations) "shall prevail"—I repeat, "shall prevail". Cuba has acted in accordance with this understanding and interpretation of the Charter, the only possible interpretation, the only one guaranteeing the rights of Members of the United Nations. Cuba chose the Security Council to examine its complaint and it has the right to do so, a right secured by the Charter, secured by international law.

88. Article 34, paragraph 1, unequivocally provides that: "Any Member of the United Nations may bring any dispute, or any situation of the nature referred to in Article 34, to the attention of the Security Council or of the General Assembly." On the strength of that provision of the Charter alone, the Cuban Government is fully entitled to apply to the Security Council for help and to expect such help from the Council. So far as the Security Council is concerned, the Charter imposes on it the obligation to take the appropriate steps to deal with a situation which threatens peace.

89. Thus, from the legal standpoint, the proposal to refer the complaint to the Organization of American States is contrary to the United Nations Charter. From the political standpoint, whether or not the sponsors so intend, the effective purpose of the proposal is to prevent the Security Council from taking the requisite effective measures to protect the national independence and political and territorial integrity of Cuba, a purpose that suits the convenience of the United States, which by its actions against Cuba has created a situation threatening universal peace.

90. The Soviet delegation deems it necessary to emphasize once more that the Security Council has an obligation to discharge the function imposed upon it by the United Nations Charter and to take a decision which will preclude the possibility of continued aggression by the United States against Cuba, facilitate the normalization of the situation in the Caribbean area and the maintenance of international peace and security as a whole.

91. Let me say a few words concerning the draft resolution submitted for the Council's consideration by the delegations of Argentina and Ecuador [S/4392].

92. First of all, let us consider the statement by the Argentine representative that the resolution is a

obstinément ces directives claires et nettes que contient la Charte. Ils ferment également les yeux devant le fait qu'en sa qualité d'organisme régional l'Organisation des Etats américains n'est nullement appelée, ni en vertu de la Charte des Nations Unies, ni en vertu de sa propre charte, à se substituer au Conseil de sécurité.

87. De plus, il est dit à l'article 102 de la Charte de l'Organisation des Etats américains qu'"aucune des stipulations de la présente Charte ne sera interprétée comme une diminution des droits et obligations des Etats Membres, et ce conformément à la Charte des Nations Unies". Par ailleurs, la Charte des Nations Unies stipule expressément à l'Article 103 qu'"en cas de conflit entre les obligations des Membres des Nations Unies en vertu de la présente Charte et leurs obligations en vertu de tout autre accord international, les premières prévaudront"

— c'est-à-dire que leurs obligations en vertu de la Charte prévaudront. Et Cuba a agi conformément à cette façon de comprendre et d'interpréter la Charte, qui est la seule possible, la seule qui garantisse les droits des Membres de l'Organisation des Nations Unies. Cuba a choisi le Conseil de sécurité pour examiner sa plainte; c'est là son droit, un droit consacré par la Charte et par le droit international.

88. Au premier paragraphe de l'Article 35, il est dit sans équivoque que "tout Membre de l'Organisation peut attirer l'attention du Conseil de sécurité ou de l'Assemblée générale sur un différend ou une situation de la nature visée dans l'Article 34". En vertu de cette seule disposition déjà le Gouvernement cubain est entièrement fondé à demander et à escompter l'aide du Conseil de sécurité. Pour ce qui est de ce conseil, il est tenu, en vertu de la Charte, d'agir comme l'exige une situation où la paix est menacée.

89. Ainsi, sur le plan juridique, la proposition tendant à renvoyer cette plainte à l'Organisation des Etats américains est contraire à la Charte des Nations Unies. Du point de vue politique, que le veuillent ou non ceux qui ont fait cette proposition, celle-ci a pour objet d'empêcher en fait le Conseil de sécurité, par complaisance pour les Etats-Unis, dont les actes à l'égard de Cuba ont créé une situation de nature à menacer la paix universelle, de prendre les mesures efficaces nécessaires pour défendre l'indépendance nationale et l'intégrité politique et territoriale de Cuba.

90. La délégation soviétique juge indispensable de souligner une fois de plus que le Conseil de sécurité est tenu de remplir les obligations que lui impose la Charte des Nations Unies et de prendre une décision propre à exclure la possibilité d'une nouvelle agression des Etats-Unis contre Cuba, à contribuer au rétablissement d'une situation normale dans la région de la mer des Antilles et à favoriser le maintien de la paix et de la sécurité internationales en général.

91. Permettez-moi maintenant de dire quelques mots au sujet du projet de résolution présenté à l'examen du Conseil par les délégations de l'Argentine et de l'Équateur [S/4392].

92. Il convient de relever tout d'abord la déclaration du représentant de l'Argentine selon laquelle il s'agit

procedural one. What the Council has before it can certainly not be regarded as procedural in any way. It is not a procedural but a substantive resolution. The reference in Article 27 of the Charter to procedure is a reference, as everyone is well aware, to procedural matters relating to the Council's work. What we have in the Argentine and Ecuadorian draft resolution, on the other hand, is an assessment of the situation existing between the United States and Cuba, an assessment of the situation from the standpoint of the Charter; that situation is reflected in the draft resolution.

93. An assessment of the situation is given. The Security Council, the draft resolution states, is deeply concerned by the situation existing between Cuba and the United States of America. The nature of this situation has been made clear by the statement of the Minister for Foreign Affairs of Cuba and the statement of Mr. Lodge. If we are concerned with the nature of the situation, we are assessing the situation and we are not dealing with a procedural matter relating to our work.

94. The draft resolution goes on to propose that the consideration of the question should be adjourned pending the receipt of a report from the Organization of American States.

95. What is the reason for such a proposal? It is based on the fact that the situation is under consideration by the Organization of American States. It would mean that the Security Council, without examining the question itself and not wishing to take any action, would refer the question to the Organization of American States. Is that a procedural matter? No, it is not a procedural matter but a refusal by the Security Council to fulfil its obligation. The Soviet delegation cannot support such a resolution.

96. We are told that this matter must be referred to the Organization of American States, that we must wait for a report from the Organization of American States. The question is, why? What answer has been given to the question of why we should wait for this? The representative of the United Kingdom has given the reply that it is not for the Security Council to deal with the Cuban question. Mr. Lodge said that the Security Council was not the appropriate organ to deal with it—the same thing in other words. So this question must be referred to the Organization of American States because it is not for the Security Council to deal with it; that is, the Security Council is not competent to deal with it. Is this what the representatives of the United Kingdom and the United States mean? They do not say so in so many words, but when such a proposal is put forward and put to the vote, that is what it means. Whether the sponsors of the resolution wish it or not, that is what the resolution means.

97. My next point is, why the Organization of American States? One of the reasons we are given is that the Organization of American States has already begun to consider the question. What evidence is there that it has already begun to consider this question? It is a matter of common knowledge that Cuba has raised the question of aggressive actions by the United States in the Security Council and has not brought up the matter in the Organization of

la d'une résolution sur un point de procédure. Le texte déposé au Conseil ne peut certes en aucune façon être considéré comme concernant une question de procédure. Il s'agit là non de procédure, mais du fond de la question. Lorsque l'Article 27 de la Charte parle de procédure, il vise, comme chacun le comprend fort bien, la procédure à suivre dans les travaux du Conseil. Or le projet de résolution de l'Argentine et de l'Equateur contient une appréciation de la situation existante dans les relations entre les Etats-Unis et Cuba, une appréciation au regard de la Charte, qui trouve son expression dans le projet de résolution.

93. On porte une appréciation sur la situation: le Conseil de sécurité — dit-on dans ce projet — est profondément préoccupé par la situation existante entre Cuba et les Etats-Unis d'Amérique. Quelle situation? Les interventions du Ministre des relations extérieures de Cuba et de M. Lodge le montrent clairement. Quel genre de situation? Il s'agit là d'une appréciation de la situation et non de procédure.

94. On propose en outre de suspendre l'examen de cette question jusqu'à réception d'un rapport de l'Organisation des Etats américains.

95. Pourquoi cela? La raison serait que l'Organisation des Etats américains examine la question. Cela signifie que le Conseil de sécurité, sans examiner lui-même cette affaire ni vouloir prendre de mesures, renvoie la question à l'Organisation des Etats américains. En quoi est-ce de la procédure? Il ne s'agit pas d'une question de procédure mais d'un refus du Conseil de sécurité de s'acquitter de ses obligations. La délégation soviétique ne peut appuyer semblable résolution.

96. On nous dit: il faut renvoyer la question à l'Organisation des Etats américains; il faut attendre que l'Organisation des Etats américains nous fasse parvenir un rapport. Et pourquoi donc? Voici les réponses que l'on nous donne: le représentant du Royaume-Uni, par exemple, nous dit que le Conseil de sécurité ne doit pas s'occuper de la question soulevée par Cuba. M. Lodge a dit que le Conseil de sécurité n'est pas l'organe qui doit examiner cette affaire, c'est-à-dire la même chose en d'autres termes. Pourquoi donc faut-il renvoyer la question à l'Organisation des Etats américains? Parce que, nous dit-on, le Conseil de sécurité ne doit pas s'en occuper. Donc le Conseil de sécurité n'est pas compétent en la matière. Est-ce cela qu'entendent les représentants du Royaume-Uni et des Etats-Unis? Ils ne le disent pas explicitement mais c'est bien à cela que revient le dépôt de cette proposition et sa mise aux voix. Que vous le veuillez ou non, Messieurs les auteurs du projet de résolution, c'est bien là le sens de votre démarche.

97. On peut aussi demander: pourquoi est-ce à l'Organisation des Etats américains qu'il faut renvoyer la question? Parmi les raisons avancées, on nous déclare que l'Organisation des Etats américains a déjà commencé l'examen de la question. A quoi peut-on voir qu'elle l'a commencé? Chacun sait que Cuba, qui a soumis au Conseil de sécurité la question des actes agressifs des Etats-Unis, n'en a pas saisi l'Organisation des Etats américains.

American States. Then how can it be said that the Organization of American States has begun to consider this matter?

98. It is true that the Organization of American States is considering something. The New York Times sheds some light on what it is considering. For once I will pay a tribute to The New York Times and quote what it says in an editorial. This was written before the Security Council meeting, before we had begun to consider this question. On Sunday, 17 July 1960, the paper wrote:

"Tomorrow in the United Nations Security Council, the United States will move to refer a Cuban complaint of United States 'economic aggression' to the twenty-one nation Organization of American States. The Cuban complaint is largely based on the fact that the United States two weeks ago drastically cut Cuba's sugar quota to the United States. ... Peru, with strong United States encouragement, last Thursday requested an Organization of American States' Foreign Ministers meeting to consider"—to consider what?—"the defense of the regional system and American democratic principles in the face of the threats which might affect them."

99. The New York Times continues:

"In a bid for Latin American support in the Organization of American States, the United States will submit new economic development programs to an inter-American meeting in Bogotá in September—thus moving to meet one of the Latins' long-standing grievances."

100. I am not the one who is linking the raising of this matter in the Organization of American States with the promise of assistance for the so-called "economic development" of the American States. The link has been established by the actions of the United States Government. The New York Times continues:

"But New York Times correspondents report that Latin American public opinion does not appear ready for strong collective action against Cuba. There is still much backing for Dr. Castro's social and economic reforms, and a suspicion of the extent to which 'big business' interests (such as the expropriated oil companies and sugar planters) are behind United States policy towards Cuba."

101. One can readily subscribe to this assessment of the position and of the attitude of public opinion in the Latin American countries to the policy of the United States towards Cuba.

102. Why do I say this? I say it because in fact the Organization of American States did decide to consider a question, but not the question raised by Cuba. Not that question, but another one. Why then does the resolution propose, on the ground that the situation is already being considered in the Organization of American States, that the Security Council should refrain from acting and should refer the matter to the Organization of American States? Is

Comment peut-on soutenir alors que l'Organisation des Etats américains a abordé l'examen de ce problème?

98. En réalité, il est exact que l'Organisation des Etats américains examine quelque chose. Qu'examine-t-elle? Le New York Times nous éclaire là-dessus. Pour une fois, je tiens à rendre hommage à ce journal et je cite un passage de son éditorial du dimanche 17 juillet 1960, écrit avant même la réunion du Conseil de sécurité, avant que nous ayons commencé à débattre cette question:

"Demain, au Conseil de sécurité des Nations Unies, les Etats-Unis proposeront de renvoyer la plainte de Cuba relative à une "agression économique" des Etats-Unis à l'Organisation des Etats américains, qui compte 21 Etats membres. La plainte cubaine se fonde en grande partie sur le fait que les Etats-Unis ont, il y a deux semaines, réduit très fortement le quota du sucre importé de Cuba par les Etats-Unis... Le Pérou, vivement encouragé par les Etats-Unis, a demandé jeudi dernier que les Ministres des relations extérieures de l'Organisation des Etats américains se réunissent pour examiner" — pour examiner quoi? — "la défense du système régional et des principes démocratiques américains devant les menaces qui peuvent peser sur eux."

99. Le New York Times poursuit en ces termes:

"Recherchant l'appui des pays d'Amérique latine à l'Organisation des Etats américains, les Etats-Unis présenteront de nouveaux programmes de développement économique à une conférence interaméricaine qui se tiendra à Bogota en septembre; ils essaieront ainsi de donner satisfaction à l'un des griefs que les pays d'Amérique latine formulent depuis longtemps."

100. Et ce n'est pas moi qui établis un lien entre le renvoi de la question à l'Organisation des Etats américains et la promesse de contribuer au présumé "développement économique" des Etats américains. Ce n'est pas moi qui fais ce rapprochement. Il ressort des actes du Gouvernement des Etats-Unis. Le New York Times ajoute:

"Mais les correspondants du New York Times signalent que l'opinion publique des pays d'Amérique latine ne semble pas prête à favoriser des mesures collectives énergiques contre Cuba. Les réformes sociales et économiques de Castro lui valent encore de nombreux partisans et on se demande dans quelle mesure la politique des Etats-Unis envers Cuba n'est pas dictée par les intérêts de grosses entreprises américaines (telles que les sociétés pétrolières et les plantations de sucre expropriées)."

101. C'est là une appréciation exacte de la situation et de l'attitude de l'opinion publique des pays d'Amérique latine devant la politique suivie par les Etats-Unis vis-à-vis de Cuba.

102. Je dis tout cela parce que l'Organisation des Etats américains a effectivement décidé d'examiner une question, mais il ne s'agit pas de la question soulevée par Cuba. Il s'agit d'une autre question. Pourquoi dans le projet de résolution nous proposons-t-on, sous prétexte que cette situation serait déjà examinée par l'Organisation des Etats américains, que le Conseil de sécurité renonce à agir et renvoie la question à l'Organisation des Etats

it not because the United States is counting on being able to deal with Cuba in a quieter, more convenient environment than here in the Security Council, in full view of the whole world, in front of the projectors and television cameras? Is it not because the United States is endeavouring to transfer the question to that Organization?

103. If we are to believe what The New York Times tells us (and in the present case I have no reason to disbelieve it since these are widely known facts), the United States is drawing a direct connexion between the referral of its disputes to the Organization of American States and the provision of economic help to the Latin American countries. In other words, it is telling them: "If you will support us against Cuba in the Organization of American States, you can count on our help—we promise you." True, it remains to be seen how these promises will be implemented, but at any rate, the existence of such a policy is crystal clear. But what is the role of the Security Council in this? How can we support a policy of this kind?

104. The Soviet delegation strongly objects to doing so. We therefore consider that the Security Council would be taking the right course if it began by condemning the aggressive actions which the United States has undertaken against Cuba; at all events, it should not renounce its right to consider this question or evade its duty to take active, effective measures to protect the independence of a small country against pressure by a great Power. If the Security Council takes a decision, the least it can do is to refrain from evading its responsibility; it has no right to transfer this question to the Organization of American States in these circumstances.

105. The Soviet delegation wishes to put forward some amendments [S/4394] to the draft resolution submitted by Argentina and Ecuador [S/4392].

106. The amendments are to delete from the draft resolution two paragraphs, the one reading: "Noting that this situation is under consideration by the Organization of American States;" and the other reading "Decides to adjourn the consideration of this question pending the receipt of a report from the Organization of American States".

107. We further propose that in the penultimate paragraph beginning with the words: "Invites the members of the Organization of American States to lend their assistance ...", the words "Organization of American States" should be replaced by "United Nations".

108. The Soviet delegation would be prepared to accept this draft resolution if it were thus amended. Why? Because in that case, if the paragraphs I have mentioned regarding the transfer of the question to the Organization of American States were deleted, the Security Council would at least be taking a step, however inadequate, towards discharging its obligations and responsibilities and would be acting in the interests of a small State which has appealed to the Security Council for assistance.

109. I formally submit these amendments to the draft resolution of Argentina and Ecuador.

américains? Ne serait-ce pas que les Etats-Unis pensent pouvoir régler leurs comptes avec Cuba dans une atmosphère plus tranquille et plus propice qu'au Conseil de sécurité, où tout se passe au vu et au su du monde entier sous la lumière des projecteurs et les caméras de télévision? N'est-ce pas là la raison pour laquelle les Etats-Unis cherchent à renvoyer la question à cet organisme?

103. A en croire le New York Times (et en l'occurrence on n'a aucune raison de ne pas le croire puisqu'il s'agit de faits bien connus), les Etats-Unis subordonnent directement l'octroi d'une aide économique aux pays d'Amérique latine au renvoi de leurs litiges à l'Organisation des Etats américains; en d'autres termes, ils disent à ces pays: "Si vous nous soutenez contre Cuba à l'Organisation des Etats américains, vous pouvez compter sur notre aide; nous vous le promettons." Il reste d'ailleurs à voir dans quelle mesure ces promesses seront tenues. Quoi qu'il en soit, on voit bien ce qu'est cette politique; elle apparaît au grand jour. Mais que vient faire ici le Conseil de sécurité? Et pouvons-nous appuyer semblables procédés?

104. C'est contre cela que s'élève résolument la délégation soviétique. Nous considérons donc que le Conseil de sécurité agirait bien en condamnant tout d'abord les actes agressifs que les Etats-Unis commettent contre Cuba; en tout cas, le Conseil ne saurait renoncer à son droit d'examiner cette question, il ne saurait se soustraire à l'obligation qu'il a de prendre des mesures actives et efficaces pour défendre l'indépendance d'un petit pays soumis à la pression d'une grande puissance. Le moins que puisse faire le Conseil de sécurité, s'il prend une décision, c'est de ne pas se dérober devant ses responsabilités; le Conseil n'a pas le droit dans ces conditions de renvoyer cette question à l'Organisation des Etats américains.

105. La délégation soviétique propose des amendements [S/4394] au projet de résolution de l'Argentine et de l'Équateur [S/4392].

106. Ces amendements visent à supprimer les deux alinéas suivants: "Prenant acte de ce que l'Organisation des Etats américains examine actuellement cette situation" et "Décide de suspendre l'examen de cette question jusqu'à ce qu'il ait reçu un rapport de l'Organisation des Etats américains".

107. D'autre part, dans l'avant-dernier alinéa, ainsi conçu: "Invite les membres de l'Organisation des Etats américains à prêter leur concours ...", nous proposons de remplacer les mots: "Organisation des Etats américains" par les mots "Organisation des Nations Unies".

108. Si ces amendements étaient acceptés, la délégation soviétique serait prête à voter pour ce projet de résolution. Pourquoi? Parce que, dans ces conditions, si l'on supprime les dispositions relatives au renvoi de la question à l'Organisation des Etats américains, le Conseil de sécurité prendra une mesure, insuffisante certes, mais du moins conforme à ses obligations, à ses responsabilités, et agira dans l'intérêt d'un petit pays qui lui a demandé son aide.

109. Je présente formellement ces amendements au projet de résolution de l'Argentine et de l'Équateur.

110. Mr. LODGE (United States of America): I asked to be recognized for just a few minutes in order to exercise my right of reply.

111. The Soviet speech was largely a rehash of the statements with which I dealt yesterday. There were the same old charges, for which he offered not one word of proof. He set up a lot of straw men, and knocked them down. It was the same old Soviet grab-bag of clippings from American newspapers, which, however great their entertainment value may be, certainly cannot stand as official evidence of United States policy. Therefore, I will not repeat the answers that I gave to all those charges yesterday.

112. But I will repeat one thing I said yesterday about Chairman Khrushchev's threat to use rockets against us, and that is this: Neither we nor the other members of the Organization of American States are frightened by these threats, nor will we be deterred from our treaty obligations to prevent the establishment of a régime dominated by international communism. All we say, very simply, is this: Do not touch us; do not touch those with whom we are tied; do not seek to extend communist imperialism. That is very simple and ought to be easily understood by everybody.

113. Mr. Sovolev's speech was unusually abusive, harsh and intemperate. He used such words as "hostile", "conspiratorial", "pirates", "terrorism", and "hypocrisy"—words that, of course, are unparliamentary—and I think it is a pity to use these violent words when we had a session here yesterday which was marked by moderation and by a spirit of conciliation. I might say that these harsh words, if they were used by anybody else at this table, would cause me concern, but, in great frankness, I do not admit the right of the Soviet Union to lecture the Security Council on any question at all concerning respect for the rights of small nations. There is no country on earth that has a worse record than the Soviet Union concerning small countries. It shows its contempt for small countries every year in the General Assembly when it seeks to make them second-class citizens by dividing up the General Assembly between the United States and the Soviet Union in the sacred name of parity.

114. Mr. Sobolev has gone back to 1846 in the catalogue that he has made of things that he does not like about the United States. I will not go back so far, although I cannot help recalling that in 1846 the Russians were engaged in oppressing the Uzbeks, the Tajiks, the Turkmen and various peoples of Central Asia, and that they are still there. He refers to our being in Mexico in 1846. Well, we have not been in Mexico for a hundred years. So there is that difference. But I will not go into that. However, I think it is appropriate, when he poses as the defender of small countries, to remind the Council that Latvia, Lithuania and Estonia have all been absorbed by the Soviet Union within the memory of quite young people—it did not happen very far back—and that Poland, Czechoslovakia, Bulgaria, Romania and East Germany have been made into satellites.

110. M. LODGE (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: J'ai demandé à prendre la parole pour quelques minutes afin d'exercer mon droit de réponse.

111. Le discours du représentant de l'Union soviétique ne fait, pour une grande part, que reprendre les déclarations dont j'ai traité hier. Ce sont les mêmes vieilles accusations, à l'appui desquelles il ne présente pas la moindre preuve. Il part en guerre contre des moulins à vent. C'est la même vieille collection soviétique de coupures de presse américaines qui, pour divertissantes qu'elles puissent être, ne constituent certainement pas un exposé officiel de la politique des Etats-Unis. Je ne répéterai donc pas les réponses que j'ai données hier à toutes ces allégations.

112. Mais je tiens à répéter une chose que j'ai dite hier au sujet des menaces du président Khrouchtchev d'utiliser des fusées contre nous: ces menaces ne nous effraient pas, pas plus qu'elles n'effraient les autres membres de l'Organisation des Etats américains, et nous ne nous déroberons pas à l'obligation que nous fait le traité d'empêcher l'instauration d'un régime dominé par le communisme international. Tout ce que nous disons se résume à ceci: Ne nous touchez pas; ne touchez pas à ceux à qui nous sommes liés; ne cherchez pas à étendre davantage l'impérialisme communiste. Ce sont là des paroles fort simples qui devraient être facilement comprises de tous.

113. Le discours de M. Sobolev a été exceptionnellement insultant, brutal et excessif. Il s'est servi de mots tels que "hostile", "conspiration", "bandits", "terroristes" et "hypocrisie" — mots qui, bien entendu, n'appartiennent pas au langage parlementaire — et j'estime qu'il était regrettable de recourir à l'invective alors que notre séance d'hier était empreinte de modération et d'esprit de conciliation. Je pourrais ajouter que, si ces paroles brutales avaient été prononcées par n'importe quel autre membre du Conseil, j'en aurais été un peu troublé, mais, en toute franchise, je ne reconnaissais pas à l'Union soviétique le droit de sermonner le Conseil de sécurité sur la moindre question relative au respect des droits des petites nations. Il n'y a pas de pays au monde qui ait agi plus mal que l'Union soviétique envers les petits pays. Elle affiche chaque année à l'Assemblée générale son mépris pour eux lorsque, divisant l'Assemblée générale entre les Etats-Unis et l'Union soviétique au nom du principe sacré de la parité, elle cherche à en faire des pays de deuxième ordre.

114. Dans la liste des choses qui lui déplaisent à propos des Etats-Unis, M. Sobolev est remonté jusqu'en 1846. Je n'irai pas si loin en arrière, encore que je ne puisse m'empêcher de rappeler qu'en 1846 les Russes oppriment les Ouzbeks, les Tadjiks, les Turkmènes et divers autres peuples de l'Asie centrale et que l'Asie centrale est toujours occupée par eux. M. Sobolev dit que nous étions au Mexique en 1846. Eh bien! voilà un siècle que nous n'y sommes plus; cela fait déjà une différence, mais je ne m'y attarderai pas. Je juge toutefois opportun, lorsque M. Sobolev se pose en champion des petits pays, de rappeler au Conseil que la Lettonie, la Lituanie et l'Estonie ont été absorbées par l'Union soviétique — et cela, des personnes très jeunes encore peuvent s'en souvenir, point n'est besoin de remonter au déluge — et que la Pologne, la Tchécoslovaquie, la

Hungary, of course, was made into a satellite and then brutally repressed in 1956—a repression which, in a climatic resolution of the General Assembly, the United Nations condemned by a vote of 60 to 10—a disgraceful thing which has not happened to anybody else in this Organization.

115. I could go on to the Soviet contempt for the United Nations whenever the United Nations does not happen to coincide with what the Soviet Union conceives to be its interests, notably as regards Hungary, as regards Korea, as regards the setting up of the United Nations Emergency Force which is doing such a wonderful job in the Gaza Strip and at the entrance to the Gulf of Aqaba, and which is contributing to the peace of the world, in the benefits of which the Soviet Union shares, but to which the Soviet Union does not contribute one ten-cent piece. It cannot find the money to help that worth-while, constructive activity.

116. There is no doubt at all that the dictator Batista, bad as he was, was a very small fish indeed when one considers the blood-baths which were organized by the late Marshal Stalin, whose co-operation in 1941 with Adolf Hitler in the Ribbentrop-Molotov Pact of unfragrant memory the world has not forgotten, and which showed a cynicism at that time which obviously persists to this day.

117. We removed our troops from Latin America, from everywhere, many years ago. We removed our troops from Lebanon in 1958 as soon as we were asked to do so. The Soviet troops do not leave. They infest Eastern Europe today. They continue to oppress the Oriental races in the Soviet Union.

118. Mr. Sobolev, the Government that you represent does not come into court with clean hands. It is shedding crocodile tears about Cuba. Mr. Sobolev quoted a Russian proverb; so I will simply close by quoting something out of the Holy Bible: "And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but considerest not the beam that is in thine own eye?"

119. Mr. SOBOLEV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): I should like to speak for a few minutes so that the Council is not left with the impression that Mr. Lodge has answered my statement. He has, of course, given no answer, since it would be difficult to reply to the arguments which have been put forward and expounded here by the representative of Cuba. That is why there has been no answer.

120. But Mr. Lodge always has in reserve what I might describe as a standard selection of replies to the Soviet representative which can be used on any occasion. We have had this standard selection again today. I see no reason for making any rejoinder. However, Mr. Lodge did introduce a new note in his statement—he mentioned Czarist imperialism and spoke of the Uzbek and Tajik peoples. Since Mr. Lodge has recently visited that region he was probably able to see for himself how the Uzbek people are faring under the Soviet régime.

Bulgarie, la Roumanie et l'Allemagne orientale ont été transformées en satellites. La Hongrie, naturellement, a été transformée elle aussi en satellite et a fait l'objet en 1956 d'une répression brutale que l'Assemblée générale des Nations Unies, dans une résolution qui a fait date, a condamnée par 60 voix contre 10; situation humiliante que n'a connu aucun autre Etat Membre de notre organisation.

115. Je pourrais mentionner le mépris que l'Union soviétique manifeste envers les Nations Unies chaque fois que celles-ci se trouvent ne pas partager le point de vue que l'Union soviétique estime correspondre à ses intérêts; notamment en ce qui concerne la Hongrie, en ce qui concerne la Corée, en ce qui concerne la création de la Force d'urgence des Nations Unies qui s'acquitte si magnifiquement de sa tâche dans la bande de Gaza et à l'entrée du golfe d'Akaba et contribue ainsi à la paix mondiale, paix dont profite aussi l'Union soviétique sans qu'elle y contribue pour un sou: elle ne parvient pas à trouver l'argent nécessaire pour soutenir cette œuvre méritoire et constructive.

116. Il n'y a pas le moindre doute que le dictateur Batista, si méprisable ait-il été, n'était qu'un très petit personnage quand on songe aux bains de sang organisés par feu le maréchal Staline qui, le monde ne l'a pas oublié, coopéra en 1941 avec Adolf Hitler dans le cadre du pacte Ribbentrop-Molotov de sinistre mémoire, et qui fit preuve alors d'un cynisme qui, de toute évidence, subsiste encore aujourd'hui.

117. Il y a bien longtemps que nous avons retiré nos troupes d'Amérique latine et de partout ailleurs. Nous avons retiré nos troupes du Liban en 1958 dès qu'on nous a demandé de le faire. Les troupes soviétiques, elles, ne se retirent pas. Elles infestent aujourd'hui l'Europe orientale. Elles continuent d'opprimer les peuples orientaux de l'Union soviétique.

118. M. Sobolev, le gouvernement que vous représentez ne vient pas à la barre les mains propres. Il verse des larmes de crocodile à propos de Cuba. M. Sobolev a cité un proverbe soviétique. Je me contenterai, pour conclure, de citer la Bible: "Et pourquoi regardes-tu la paille dans l'œil de ton frère, et ne vois-tu pas la poutre dans le tien?"

119. M. SOBOLEV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Monsieur le Président, je vous demanderai la parole pour deux minutes seulement: je ne voudrais pas que l'on ait l'impression que M. Lodge a répondu à mon intervention. Bien entendu, il n'y a pas répondu, car il est difficile de répondre aux arguments que le représentant de Cuba a avancés et exposés ici. Il n'y a donc pas eu de réponse.

120. Mais M. Lodge a toujours en réserve un assortiment de répliques stéréotypées à l'intention du représentant soviétique, dont il peut faire usage en toute circonstance. Il y a eu recours aujourd'hui aussi. Je ne vois aucune raison de lui répondre. On relève cependant un élément inédit dans la déclaration de M. Lodge: il a parlé de l'impérialisme tsariste. Il était question des peuples ouzbek et tadjik. M. Lodge a probablement pu se rendre compte comment vit le peuple ouzbek sous le régime soviétique puisqu'il s'est récemment rendu dans cette région.

121. Now I come to the other—and the strongest—argument in Mr Lodge's arsenal: the fact that there are Soviet troops in the countries of Eastern Europe. Yes, they are there, on the basis of treaties with these countries, just as there are United States troops in Western Europe. But there is a difference. We propose that United States and Soviet troops should be withdrawn from European countries, but the United States does not wish to withdraw them. That is the difference. That is all I have to say.

122. Mr. LEWANDOWSKI (Poland): I should like to avail myself of the right of reply in connexion with the statement made a short while ago by the United States representative, Mr. Lodge, who spoke against the employment of abusive language in the Security Council. However, it was regrettable that in his statement he gave us a very good example of the use of such language. I do not intend to enter into the details of his statement, which had nothing to do with the subject under discussion. However, I feel obliged to enter a strong protest against, and to take strong exception to, his insinuations regarding the country I represent here.

123. Mr. AMADEO (Argentina) (translated from Spanish): At the close of this debate, we should like to express our profound gratitude to all delegations which have given their support to the draft resolution prepared and submitted jointly by the delegations of Ecuador and Argentina.

124. We are glad that there has been a true understanding of our efforts to find a formula which, while taking account of the fact that proceedings are under way in a regional agency, does not bar the parties concerned from access to the United Nations and provides an opportunity for a search for peaceful solutions on the basis of negotiation. We can only feel gratified on this score.

125. The co-sponsors of the draft resolution find it impossible to accept the amendments submitted by the Soviet Union representative. These would, in fact, remove from our text the mention of a valuable means of solving our present difficulties, namely, the action of the Organization of American States. We cannot in any way allow this action to be nullified by factors contrary to the interests of the continent and of each of the States composing it.

126. Finally, we share the hope expressed here by various representatives that the Organization of American States, responding to the exhortation made to its members in operative paragraph 2 of our draft resolution, will put forth all the efforts required to render a fresh meeting of the Security Council unnecessary. We voice this hope as the final conclusion of our attempts at conciliation.

127. The PRESIDENT (translated from Spanish): I take it that the Council is now ready to proceed to the vote. We shall vote first on the Soviet Union amendments appearing in document S/4394.

A vote was taken by show of hands.

121. Maintenant j'aborderai l'argument le plus frappant de l'arsenal de M. Lodge: des troupes soviétiques sont stationnées dans les pays d'Europe orientale. Elles s'y trouvent en effet en vertu d'accords conclus avec ces pays tout comme les troupes américaines sont stationnées dans les pays d'Europe occidentale. Mais il y a une différence. Nous proposons le retrait des troupes américaines et des troupes soviétiques des pays européens. Nous proposons le retrait de ces troupes et les Etats-Unis s'y refusent. Là est la différence. Et là-dessus, je crois, on peut conclure.

122. M. LEWANDOWSKI (Pologne) [traduit de l'anglais]: Je voudrais exercer mon droit de réponse au sujet de la déclaration que vient de faire le représentant des Etats-Unis, M. Lodge. Il s'est élevé contre l'emploi de termes insultants au Conseil de sécurité. Il est cependant regrettable qu'il nous en ait lui-même fourni de très bons exemples dans sa déclaration. Je n'ai pas l'intention d'entrer dans le détail de cette déclaration qui n'avait rien à voir avec le sujet de notre discussion. J'estime toutefois devoir protester vigoureusement et m'inscrire en faux contre les insinuations qu'il a formulées à l'égard du pays que je représente ici.

123. M. AMADEO (Argentine) [traduit de l'espagnol]: A l'issue du présent débat, nous tenons à exprimer notre profonde reconnaissance à l'égard de toutes les délégations qui ont appuyé le projet de résolution rédigé et présenté conjointement par les délégations équatorienne et argentine.

124. Nous constatons avec satisfaction que l'on a bien compris le sens des efforts que nous avons faits pour favoriser l'adoption d'une formule qui, tout en tenant compte de l'existence d'une instance introduite devant un organisme régional, n'interdit pas aux parties intéressées d'avoir recours à l'Organisation mondiale, et permette de rechercher des solutions pacifiques par voie de négociation. Nous ne pouvons que nous féliciter de ce résultat.

125. Quant aux amendements présentés par le représentant de l'Union soviétique, les coauteurs du projet de résolution ne jugent pas possible de les accepter. En effet, s'ils étaient adoptés, nous serions privés d'un moyen précieux de régler le différend actuel, que nous avons proposé dans notre projet de résolution, à savoir l'action de l'Organisation des Etats américains. Il nous est absolument impossible d'admettre que cette action soit compromise par des facteurs préjudiciables aux intérêts du continent et de chacun des pays qui en font partie.

126. Je tiens à déclarer pour conclure que nous partageons l'espoir exprimé ici par plusieurs représentants qui souhaitent que l'Organisation des Etats américains, répondant à l'appel adressé à ses membres au paragraphe 2 du dispositif de notre projet de résolution, déploie tous les efforts nécessaires pour qu'il ne soit pas indispensable de convoquer à nouveau le Conseil de sécurité. Tel est le vœu que nous formons pour couronner notre tentative de conciliation.

127. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Si le Conseil est maintenant disposé à passer au vote, je vais d'abord mettre aux voix les amendements de l'Union soviétique contenus dans le document S/4394.

Il est procédé au vote à main levée.

In favour: Poland, Union of Soviet Socialist Republics.

Against: Argentina, Ceylon, China, Ecuador, France, Italy, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

Abstaining: Tunisia.

The amendments were rejected by 8 votes to 2, with 1 abstention.

128. The PRESIDENT (translated from Spanish): We shall vote now upon the draft resolution submitted by Argentina and Ecuador in document S/4392.

A vote was taken by show of hands.

In favour: Argentina, Ceylon, China, Ecuador, France, Italy, Tunisia, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

Against: None.

Abstaining: Poland, Union of Soviet Socialist Republics.

The draft resolution was adopted by 9 votes to none, with 2 abstentions.

129. Mr. ROA (Cuba) (translated from Spanish): The Revolutionary Government of Cuba had recourse to the Security Council in order to submit for its consideration the situation created by the Government of the United States with manifest danger to international peace and security, and to request the adoption of such measures as were deemed appropriate.

130. It was thus exercising an optional right granted to it by the Charter of the United Nations, without disparaging or damaging the regional organization to which it belongs, and was prepared in advance to accept the decision taken by the majority of the Council.

131. The draft resolution just approved, as indeed any other draft resolution which the Council might have adopted, is or would have been something in which the Cuban delegation had no participation whatever. We have not negotiated, nor were we interested in negotiating, any type of resolution; but, faced with the possible alternatives, my Government would have preferred a Council resolution condemning the harassments, reprisals and aggressive acts indulged in by the United States Government against the Government and people of Cuba. At the very least, the situation should have remained exclusively one for consideration by the Council.

132. The resolution adopted, while maintaining the jurisdiction of the Council, takes it for granted that the situation is under examination by the Organization of American States and accordingly adjourns consideration of the matter pending the receipt of a report from that body.

133. The position of the Revolutionary Government of Cuba is, briefly, as follows:

(1) It reaffirms its full right to opt for recourse to the Security Council.

(2) It confirms in every detail the charges which it has made.

Votent pour: Pologne, Union des Républiques socialistes soviétiques.

Votent contre: Argentine, Ceylan, Chine, Equateur, France, Italie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats-Unis d'Amérique.

S'abstient: Tunisie.

Par 8 voix contre 2, avec une abstention, ces amendements sont rejetés.

128. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je mettrai maintenant aux voix le projet de résolution présenté par l'Argentine et l'Equateur sous la cote S/4392.

Il est procédé au vote à main levée.

Votent pour: Argentine, Ceylan, Chine, Equateur, France, Italie, Tunisie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats-Unis d'Amérique.

Votent contre: néant.

S'abstinent: Pologne, Union des Républiques socialistes soviétiques.

Par 9 voix contre zéro, avec 2 abstentions, le projet de résolution est adopté.

129. M. ROA (Cuba) [traduit de l'espagnol]: Le Gouvernement révolutionnaire de Cuba a fait appel au Conseil de sécurité pour attirer son attention sur la situation créée par le Gouvernement des Etats-Unis, situation qui met en péril la paix et la sécurité internationales, et pour demander quel'on adopte les mesures qui, de l'avis du Conseil, seraient exigées par la nature de cette situation.

130. Ce faisant, le Gouvernement cubain d'une part utilisait, sans méconnaître le prestige de l'organisme régional auquel il appartient ni en minimiser l'importance, une possibilité que lui offre la Charte des Nations Unies, et, d'autre part, il se conformait d'avance à la décision qui serait prise à la majorité des membres du Conseil.

131. La délégation cubaine s'est tenue entièrement à l'écart, lors de l'adoption du projet de résolution, comme elle l'aurait fait pour tout autre projet dont auraient pu convenir les membres du Conseil. Nous n'avons élaboré ni essayé d'élaborer aucune espèce de résolution; parmi les solutions possibles, mon gouvernement aurait préféré une résolution du Conseil qui condamne les persécutions, les représailles et les actes d'agression dont le Gouvernement des Etats-Unis s'est rendu coupable envers le gouvernement et le peuple cubains. Il aurait souhaité, tout au moins, que le Conseil demeure le seul organisme saisi du différend.

132. La résolution adoptée, bien qu'elle continue à reconnaître la compétence du Conseil, prenant acte de ce que l'Organisation des Etats américains examine actuellement cette situation, décide de suspendre l'examen de cette question jusqu'à ce que le Conseil ait reçu un rapport de cette organisation.

133. La position du Gouvernement révolutionnaire de Cuba est, en bref, la suivante:

1) Il réaffirme son plein droit de choisir le recours au Conseil de sécurité.

2) Il réitère, dans ses moindres détails, la plainte qu'il a présentée.

(3) It denies categorically that the serious situation existing between the United States and Cuba is already under consideration by the Organization of American States. The Revolutionary Government of Cuba appealed to the United Nations and not to the Organization of American States. The memorandum of the United States Government on the acts of provocation which it alleges that the Revolutionary Government of Cuba has committed to the detriment of good relations in the Caribbean was sent to the Inter-American Peace Committee in accordance with a resolution adopted at the Fifth Meeting of Consultation of Foreign Ministers held at Santiago in 1959. It is a memorandum addressed to a collateral body of the Organization of American States, and not a formal charge submitted, as it should have been, to the Council of that Organization.

(4) The Cuban Government accepts the terms of the resolution adopted by the majority and, while continuing to assert its rights before the Security Council as it thinks fit will also uphold those rights with the same zeal and firmness in the Organization of American States.

134. The Revolutionary Government of Cuba will, in short, reject no international forum that will enable it to defend and uphold the sovereignty, territorial integrity, independence and self-determination of its people.

135. Mr. SLIM (Tunisia) (translated from French): I should like to give a brief explanation of the votes cast by my delegation on the draft resolution submitted to the Council and on the amendments proposed by the Soviet Union representative.

136. In our opinion, these amendments completely reverse the meaning of the draft resolution. They tend to reaffirm the fact that the Council still has before it the dispute submitted to it by the Cuban Government. As I pointed out during my statement at the 875th meeting, my delegation considers that this matter has been regularly brought before the Council and is still before it. Consequently, these amendments could hardly be opposed by my delegation. But I did not vote in favour of them because we feel that the joint draft resolution does not deny that the Council is seized of the matter but, on the contrary, confirms that fact. This draft also contains an element which, given the existing circumstances, is in our view constructive. It also conforms with Article 33 of the Charter by deciding that the Council should simply refrain from examining the question more thoroughly until the Organization of American States has completed its action.

137. These are the reasons which led me to abstain on the Soviet Union's amendments and to vote in favour of the draft resolution submitted by Ecuador and Argentina which the Council has just adopted.

138. The PRESIDENT (translated from Spanish): If no other member of the Conuncil wishes to speak, I propose to make the following statement as representative of ECUADOR.

139. It is my policy, in the Council, to avoid polemics. I believe in the effectiveness of sober and ob-

3) Il nie catégoriquement que l'Organisation des Etats américains soit déjà saisie de la grave situation existant entre les Etats-Unis et Cuba. Le Gouvernement révolutionnaire de Cuba a fait appel à l'Organisation des Nations Unies et non à l'Organisation des Etats américains. Le mémorandum du Gouvernement des Etats-Unis concernant les prétendues provocations qu'il impute au Gouvernement révolutionnaire de Cuba, portant ainsi atteinte aux relations de bon voisinage entre les pays de la région des Caraïbes, a été présenté à la Commission interaméricaine de la paix comme suite à une résolution de la cinquième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures, tenue l'année dernière à Santiago du Chili. Il s'agit donc d'un mémorandum adressé à un organe apparenté à l'Organisation des Etats américains et non d'une plainte officiellement présentée, ainsi qu'on aurait dû le faire, au Conseil de l'Organisation.

4) La délégation cubaine accepte les dispositions de la résolution adoptée à la majorité des membres du Conseil et, tout en se réservant de faire valoir ses droits devant le Conseil de sécurité lorsqu'elle le jugera bon, elle exercera ces derniers avec la même énergie et la même fermeté à l'Organisation des Etats américains.

134. En résumé, le Gouvernement révolutionnaire de Cuba ne refuse de faire usage d'aucune tribune internationale, pourvu qu'elle lui permette d'affirmer et de défendre la souveraineté, l'intégrité territoriale, l'indépendance et l'autodétermination du peuple qu'il représente.

135. M. SLIM (Tunisie): Je voudrais donner une brève explication au sujet des votes émis par ma délégation sur le projet de résolution soumis au Conseil ainsi que sur les amendements proposés par le représentant de l'Union soviétique.

136. A notre avis, ces amendements renversent totalement le sens du projet de résolution. Ils tendent à réaffirmer que le Conseil est saisi du différend que le Gouvernement de Cuba lui a soumis. Or, comme je l'ai dit lors de mon intervention à la 875ème séance, ma délégation considère que le Conseil en a été saisi régulièrement et continue à l'être. De ce fait, ces amendements pouvaient difficilement rencontrer l'opposition de ma délégation. Mais je n'ai pas non plus voté en leur faveur, car nous estimons que le projet de résolution commun ne dénie pas cette saisie, qu'au contraire il la maintient lui aussi. Ce projet apporte de plus un élément à notre avis constructif, compte tenu des présentes circonstances. Il se place par ailleurs dans le cadre de l'Article 33 de la Charte en décidant que le Conseil se limite seulement à un examen plus approfondi de la question, jusqu'à ce que l'Organisation des Etats américains ait terminé son action.

137. Telles sont les raisons qui m'ont amené à m'abstenir à l'égard des amendements soviétiques et à voter en faveur du projet de résolution de l'EQUATEUR et de l'Argentine que le Conseil vient d'adopter.

138. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Si aucun autre membre du Conseil ne désire prendre la parole, je ferai la déclaration suivante en qualité de représentant de l'EQUATEUR.

139. J'ai pour règle de conduite, au Conseil, d'éviter les controverses. Je crois en la valeur des décla-

jective statements which, despite their apparent coldness, penetrate the minds of hearers more deeply with a message of truth. I also believe that the President of the Security Council should use the greatest moderation when he speaks on behalf of his own country.

140. As representative of Ecuador I cannot, however, let pass without protest one of the assertions made by the Soviet Union representative. Mr. Sobolev stated—and I have before me a copy of the verbatim record in English which I am reading: "The history of the Latin American countries so far"—and I stress the words "so far"—"is a history of open interference by the United States in the affairs of the peoples of those countries." [S/PV.876, p. 22.]

141. Those were the words used by Mr. Sobolev. In the interests of accuracy, I must formally deny the truth of this assertion. The history of the Latin American countries has indeed been a struggle for the principle of non-intervention, but from this struggle we have emerged victorious. The principle of non-intervention in the domestic affairs of other States is effective in the inter-American world. It is effective in theory and in practice; it is effective in fact and in law. From the beginning of the "good neighbour" policy proclaimed by President Roosevelt more than twenty-five years ago, relations between the Governments of the United States of America and the Latin American countries have been characterized by mutual respect and by fruitful and reciprocal co-operation in the political, economic and social fields.

142. There are, of course, problems and set-backs. That is in the nature of things. We do not live in a perfect world, but in general we try to solve our problems in the manner of good neighbours and good brothers.

143. The principle of non-intervention exists not merely in archives and in official life. It has become the flesh and blood of peoples and forms part of their most precious spiritual heritage, and of their conscience. The Latin American peoples strove for that principle against any attempt to violate it. I repeat: against any attempt to violate it. We Latin Americans extend the hand of friendship to all peoples of the world. We do so because we believe in a world based on the principles of the United Nations. But if any Power near or far, and especially the latter, seeks to take advantage of our friendly attitude to tell us what to do—whether ostensibly for our own protection or otherwise, and whatever the disproportion between the Latin Americans and that Power may be—all it will achieve in the long run will be the animosity and deep antipathy of our peoples.

144. Our efforts for our political, economic and social independence are and will remain our own. We have achieved our majority, and do not accept any kind of guidance. We do not believe in having happiness imposed on us. The future will justify my words.

145. Mr. SOBOLEV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): The President

rations concises et objectives qui, malgré leur apparence froideur, laissent une profonde empreinte dans les esprits parce qu'elles apportent un message de vérité. Je crois, d'autre part, que le Président du Conseil de sécurité doit faire preuve de la plus grande modération lorsqu'il parle au nom de son pays.

140. Toutefois, il m'est impossible, en qualité de représentant de l'Equateur, de laisser passer sans protester une déclaration du représentant de l'Union soviétique. M. Sobolev a dit, et j'ai sous les yeux le procès-verbal anglais dont je vais vous donner lecture: "The history of the Latin American countries so far"—je souligne les mots "so far"—"is a history of open interference by the United States in the affairs of the peoples of those countries." [S/PV.876, p. 22.]

141. Telles ont été les paroles de M. Sobolev. Par respect pour la vérité, j'ai le devoir de démentir formellement cette affirmation. En effet, l'histoire des pays latino-américains a été constamment marquée par la lutte pour le principe de la non-intervention, lutte dont nous sommes sortis vainqueurs. Le principe de la non-intervention dans les affaires internes est en vigueur sur le continent américain; il l'est en théorie et en pratique, en fait et en droit. Conformément à la politique de bon voisinage proclamée par le président Roosevelt il y a plus de 25 ans, les relations du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique avec ceux des pays de l'Amérique latine ont été marquées par le respect mutuel et par une coopération fructueuse dans les domaines politique, économique et social.

142. Bien sûr, nous nous heurtons à des problèmes et nous connaissons des défaites. Cela tient à la nature même des choses. Le monde dans lequel nous vivons n'est pas parfait mais nous nous efforçons, en général, de résoudre nos problèmes en bons voisins et en bons amis.

143. Le principe de la non-intervention n'est pas seulement énoncé sur le papier ou appliqué dans notre vie officielle. Les peuples latino-américains en sont pénétrés; il constitue leur plus précieuse richesse spirituelle et il est toujours présent à leur esprit. Ces peuples lutteront pour ce principe toutes les fois, je dis bien toutes les fois, que l'on essaiera de le violer. Ils offrent leur amitié à tous les peuples du monde et s'ils le font c'est parce qu'ils croient en un monde fondé sur les principes des Nations Unies. Mais si un pays proche ou lointain, en particulier s'il s'agit d'un pays lointain, essayait d'abuser de nos bons sentiments pour nous dicter notre conduite sous prétexte d'assurer notre protection, tout ce qu'il s'attirerait, en fin de compte, quelle que soit l'importance des inégalités existant entre les pays latino-américains et le pays en question, serait le ressentiment et la profonde antipathie des peuples de cet hémisphère.

144. Les efforts nécessaires pour assurer notre indépendance politique, économique et sociale sont et seront accomplis par nous seuls. Nous sommes parvenus à l'âge adulte et nous ne tolérerons pas d'être menés. Nous ne croyons pas en un bonheur qui nous serait imposé. L'avenir montrera le bien-fondé de nos affirmations.

145. M. SOBOLEV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Monsieur

has done me the honour of quoting part of my statement. That is my reason for saying a few words on this matter.

146. You quoted my statement correctly and I think that the part which you read out, if taken together with the rest of the material contained in my statement, adequately conveys the ideas which I, in my capacity as the Soviet representative, was seeking to express. At the end of your statement you said that the peoples of the Latin American countries would continue to strive for independence and to keep themselves free from pressure from any quarter. I can only welcome such an assertion and add that, in this struggle for independence, the Latin American peoples will always find support from the Soviet Union, which never contemplates interference, and does not interfere, in the domestic affairs of any country; in particular, it does not contemplate interference in the domestic affairs of the Latin American countries. I think I gave due attention to this point in my statement, and a careful perusal will show that it deals adequately with the subject.

The meeting rose at 2.20 p.m.

le Président, vous m'avez honoré en citant un passage de mon intervention. Cela me donne l'occasion de dire quelques mots à ce sujet.

146. Vous m'avez cité de façon exacte, et ce passage, dans le contexte de mon intervention, donne, me semble-t-il, une image assez claire des idées que j'ai voulu développer en tant que représentant soviétique. A la fin de votre intervention vous avez dit aussi que les peuples des pays d'Amérique latine continueront à lutter pour leur indépendance et pour leur droit de n'être soumis à aucune influence, d'où qu'elle vienne. Je ne puis que me réjouir d'un tel propos et je dirai que dans cette lutte pour l'indépendance, les peuples latino-américains trouveront toujours l'appui de l'Union soviétique, qui n'a jamais eu l'intention de s'ingérer dans les affaires intérieures d'aucun pays, et certainement pas dans celles des pays d'Amérique latine. Je crois avoir assez insisté là-dessus dans mon intervention, et si on en lit le texte attentivement on y trouvera des indications suffisantes à ce sujet.

La séance est levée à 14 h 20.

SALES AGENTS FOR UNITED NATIONS PUBLICATIONS DEPOSITAIRES DES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

ARGENTINA-ARGENTINE

Editorial Sudamericana, S.A., Alsina 500,
Buenos Aires.

AUSTRALIA-AUSTRALIE

Melbourne University Press, 369/71 Lonsdale Street, Melbourne C.I.

AUSTRIA-AUTRICHE

Gerold & Co., Graben 31, Wien 1.
B. Wüllerstorff, Markus Slittkusstrasse 10,
Salzburg.

BELGIUM-BELGIQUE

Agence et Messageries de la Presse,
S.A., 14-22, rue du Persil, Bruxelles.

BOLIVIA-BOLIVIE

Librería Selecciones, Casilla 972, La Paz.

BRAZIL-BRESIL

Livraria Agir, Rua Mexico 98-B, Caixa Postal 3291, Rio de Janeiro.

BURMA-BIRMANIE

Curator, Govt. Book Depot, Rangoon.

CAMBODIA-CAMBODGE

Entreprise khmère de librairie, Phnom-Penh.

CANADA

The Queen's Printer, Ottawa, Ontario.

CEYLON-CEYLAN

Lake House Bookshop, Assoc. Newspapers of Ceylon, P.O. Box 244, Colombo.

CHILE-CHILI

Editorial del Pacífico, Ahumada 57,
Santiago.

Librería Ivens, Casilla 205, Santiago.

CHINA-CHINE

The World Book Co., Ltd., 99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
The Commercial Press, Ltd., 211 Honan Rd., Shanghai.

COLOMBIA-COLOMBIE

Librería Buchholz, Bogotá.

Librería América, Medellín.

Librería Nacional, Ltda., Barranquilla.

COSTA RICA

Imprenta y Librería Trejos, Apartado 1313, San José.

CUBA

La Casa Belga, O'Reilly 455, La Habana.

CZECHOSLOVAKIA-TCHECOSLOVAQUIE

Československý Spisovatel, Národní Třída 9, Praha 1.

DENMARK-DANEMARK

Einer Munksgaard, Ltd., Nørregade 6, København, K.

DOMINICAN REPUBLIC-

REPUBLICHE DOMINICAINE

Librería Dominicana, Mercedes 49, Ciudad Trujillo.

ECUADOR-EQUATEUR

Librería Científica, Guayaquil & Quito.

EL SALVADOR-SALVADOR

Manuel Navas y Cia., 1a. Avenida sur 37, San Salvador.

ETHIOPIA-ETIOPIE

International Press Agency, P.O. Box 120, Addis Ababa.

FINLAND-FINLANDE

Akateeminen Kirjakauppa, 2 Keskuskatu, Helsinki.

FRANCE

Éditions A. Pédone, 13, rue Soufflot, Paris (Ve).

GERMANY-ALLEMAGNE

R. Eisenschmidt, Schwanthaler Strasse 59, Frankfurt/Main.

Elwert & Meurer, Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.

Alexander Horn, Spiegelgasse 9, Wiesbaden.

W. E. Saarbach, Gertrudenstrasse 30, Köln (1).

GHANA

University Bookshop, University College of Ghana, P.O. Box Legon.

GREECE-GRECE

Kauffmann Bookshop, 28 Stadion Street, Athènes.

GUATEMALA

Sociedad Económica-Financiera, 6a Av. 14-33, Guatemala City.

HAITI

Librairie "A la Caravelle", Boîte postale 111-B, Port-au-Prince.

HONDURAS

Librería Panamericana, Tegucigalpa.

HONG KONG-HONG-KONG

The Swindon Book Co., 25 Nathan Road, Kowloon.

ICELAND-ISLANDE

Bókaveitun Sigfusar Eymundssonar H. F., Austurstræti 18, Reykjavik.

INDIA-INDE

Orient Longmans, Calcutta, Bombay, Madras, New Delhi & Hyderabad.

Oxford Book & Stationery Co., New Delhi & Calcutta.

P. Varadachary & Co., Madras.

INDONESIA-INDONÉSIE

Pembangunan, Ltd., Gunung Sahari 84, Djakarta.

IRAN

"Guilty", 482 Ferdowsi Avenue, Teheran.

IRAQ-IRAK

Mackenzie's Bookshop, Baghdad.

IRELAND-IRLANDE

Stationery Office, Dublin.

ISRAEL

Blumstein's Bookstores, 35 Allenby Rd. and 48 Nachlat Benjamin St., Tel Aviv.

ITALY-ITALIE

Libreria Commissionaria Sansoni, Via Gino Capponi 26, Firenze, & Via D. A. Azuni 15/A, Roma.

JAPAN-JAPON

Maruzen Company, Ltd., 6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

JORDAN-JORDANIE

Joseph I. Bahous & Co., Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

KOREA-COREE

Eul-Yoo Publishing Co., Ltd., 5, 2-KA, Chongno, Seoul.

LEBANON-LIBAN

Khayat's College Book Cooperative 92-94, rue Bliss, Beirut.

LIBERIA

J. Momolu Kamara, Monrovia.

LUXEMBOURG

Librairie J. Schummer, Luxembourg.

MEXICO-MEXIQUE

Editorial Hermes, S.A., Ignacio Mariscal 41, México, D.F.

MOROCCO-MAROC

Bureau d'études et de participations industrielles, 8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.

NETHERLANDS-PAYS-BAS

N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

NEW ZEALAND-NOUVELLE-ZELANDE

United Nations Association of New Zealand, C.P.O. 1011, Wellington.

NORWAY-NORVEGE

Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Augustsgt. 7A, Oslo.

PAKISTAN

The Pakistan Co-operative Book Society, Dacca, East Pakistan.

Publishers United, Ltd., Lahore.

Thomas & Thomas, Karachi, 3.

PANAMA

José Menéndez, Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.

PARAGUAY

Agencia de Librerías de Salvador Nizza, Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

PERU-PEROU

Librería Internacional del Perú, S.A., Lima.

PHILIPPINES

Alemar's Book Store, 769 Rizal Avenue, Manila.

PORTUGAL

Livraria Rodrigues, 186 Rua Aurea, Lisboa.

SINGAPORE-SINGAPOUR

The City Book Store, Ltd., Collyer Quay.

SPAIN-ESPAGNE

Librería Bosch, 11 Ronda Universidad, Barcelona.

Librería Mundiprensa, Castello 37, Madrid.

SWEDEN-SUEDE

C. E. Fritze's Kungl. Hovbokhandel A-B, Fredsgatan 2, Stockholm.

SWITZERLAND-SUISSE

Librairie Payot, S.A., Lausanne, Genève.

Hans Raunhardt, Kirchgasse 17, Zürich 1.

THAILAND-THAILANDE

Pramuan Mit, Ltd., 55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

TURKEY-TURQUIE

Librairie Hachette, 469 İstiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

UNION OF SOUTH AFRICA-

UNION SUD-AFRICAINE

Van Schaik's Bookstore (Pty), Ltd., Box 724, Pretoria.

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS-UNION DES REPUBLIQUES SOCIASTES SOVIETIQUES

Mezdunarodnaya Knyiga, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

UNITED ARAB REPUBLIC-REPUBLIQUE ARABE UNIE

Librairie "La Renaissance d'Egypte", 9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

UNITED KINGDOM-ROYAUME-UNI

H. M. Stationery Office, P.O. Box 569, London, S.E.1.

UNITED STATES OF AMERICA-ETATS-UNIS D'AMERIQUE

International Documents Service, Columbia University Press, 2960 Broadway, New York 27, N. Y.

URUGUAY

Representación de Editoriales, Prof. H. D'Elia, Plaza Cagancha 1342, 1º piso, Montevideo.

VENEZUELA

Liberaría del Este, Av. Miranda, No. 52, Edif. Galipán, Caracas.

VIET-NAM

Librairie-Papeterie Xuân Thu, 185, rue Tu-Đo, B.P. 283, Saigon.

YUGOSLAVIA-YOUSGOSLAVIE

Cankarjeva Založba, Ljubljana, Slovenia.

Državno Predzeče, Jugoslavenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.

Prosvjeta, 5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.

[60B1]

Orders and inquiries from countries where sales agents have not yet been appointed may be sent to: Sales and Circulation Section, United Nations, New York, U.S.A.; or Sales Section, United Nations Office, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de dépositaires peuvent être adressées à la Section des ventes et de la distribution, Organisation des Nations Unies, New-York (Etats-Unis d'Amérique); ou à la Section des ventes, Organisation des Nations Unies, Palais des Nations, Genève (Suisse).